



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.*

*Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

*Consult the Supreme Court of Canada website at [www.scc-csc.gc.ca](http://www.scc-csc.gc.ca) for more information.*

*Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : [www.scc-csc.gc.ca](http://www.scc-csc.gc.ca)*

---

November 23, 2012

1780 - 1861

Le 23 novembre 2012

© Supreme Court of Canada (2012)  
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2012)  
ISSN 1918-8358 (En ligne)

---

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	1780 - 1781	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1782	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1783 - 1829	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1830 - 1834	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1835	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1836 - 1837	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1838	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1839- 1840	Sommaires de jugements récents
Agenda	1841	Calendrier
Summaries of the cases	1842 - 1861	Résumés des affaires

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Elizabeth Plomp**

Elizabeth Plomp

v. (35079)

**Centre hospitalier de St. Mary (Que.)**

Magali Cournoyer-Proulx  
Heenan Blaikie LLP

FILING DATE: 11.10.2012

**Hélène Plasse**

Hélène Plasse

c. (35087)

**Ville de St-Jean-sur-Richelieu (Qc)**

Richard Lemieux  
Lemieux, Marchand, Hamelin

DATE DE PRODUCTION : 15.10.2012

**Kemal Direkoglu**

Kemal Direkoglu

v. (35068)

**Toronto Police Services Board et al. (Ont.)**

Robin A.F. Squires  
Borden Ladner Gervais LLP

FILING DATE: 31.10.2012

**Nermin Acostandei**

Nermin Acostandei

v. (35074)

**SNC – Lavalin, Profac Inc. (Ont.)**

Laila Karimi Hendry  
Hicks Morley Hamilton Stewart Storie  
LLP

FILING DATE: 01.11.2012

**Giuliano Scaduto**

Victor Pilnitz

v. (35060)

**Workplace Safety and Insurance Appeals  
Tribunal (Ont.)**

Chris G. Paliare  
Paliare, Roland, Rosenberg, Rothstein  
LLP

FILING DATE: 02.11.2012

**Anthony Diamond et al.**

David M. Midanik

v. (35064)

**Danny Doobay et al. (Ont.)**

Simon Bieber  
Wardle Daley Bernstein LLP

FILING DATE: 06.11.2012

**Marius Drexeler**

Marius Drexeler

c. (35091)

**Procureur général du Québec et autres (Qc)**

Céline Stehly  
Bernard, Roy et Associés

DATE DE PRODUCTION : 08.11.2012

**Eli Lilly Canada Inc. et al.**

Anthony G. Creber  
Gowling Lafleur Henderson LLP

v. (35067)

**Novopharm Limited (F.C.)**

Jonathan Stainsby  
Heenan Blaikie

FILING DATE: 08.11.2012

**Ville de Malartic**  
Stephan Ferron  
Cain Lamarre Casgrain Wells

c. (35066)

**Procureur général du Québec et autres (Qc)**  
Nathalie Fiset  
Bernard, Roy et Associés

DATE DE PRODUCTION : 09.11.2012  
\_\_\_\_\_

**Francis Proulx**  
René Duval  
Duval Lauzon Ménard

v. (35070)

**Her Majesty the Queen (Que.)**  
Annie Landreville  
Poursuites criminelles et pénales du  
Québec

FILING DATE: 15.11.2012  
\_\_\_\_\_

**Mirza Nammo**  
Mirza Nammo

v. (35075)

**Law Enforcement Review Board (Alta.)**  
Sean McDonough  
A.G. of Alberta

FILING DATE: 14.11.2012  
\_\_\_\_\_

**Réjeane Bélanger et autres**  
Marc Lalonde  
Bélanger, Sauvé

c. (35073)

**Procureur général du Québec et autres (Qc)**  
Mélanie Paradis  
Chamberland, Gagnon

DATE DE PRODUCTION : 15.11.2012  
\_\_\_\_\_

**APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE  
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

NOVEMBER 19, 2012/ LE 19 NOVEMBRE 2012

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Cromwell JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Cromwell**

1. *Trevor Middleton v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (35021)
2. *299 Burrard Residential Limited Partnership v. Soroor Essalat* (B.C.) (Civil) (By Leave) (34968)

**CORAM: LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.  
Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner**

3. *Gusman Alexandre c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (34998)
4. *Gusman Alexandre c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (35019)
5. *Sobeys Québec Inc. c. Commission de la santé et de la sécurité du travail* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34989)

**CORAM: Fish, Rothstein and Moldaver JJ.  
Les juges Fish, Rothstein et Moldaver**

6. *Larry Peter Klippenstein v. Attorney General of Manitoba* (Man.) (Civil) (By Leave) (35036)
7. *Brad William MacDonald v. Attorney General of Nova Scotia, representing Her Majesty the Queen in Right of the Province of Nova Scotia* (N.S.) (Civil) (By Leave) (34990)
8. *Robert Andrew McBride v. Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by the Minister of National Defence et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34963)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

NOVEMBER 22, 2012 / LE 22 NOVEMBRE 2012

33996 Brett Matthew John Bykowski v. Her Majesty the Queen (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Fish, Rothstein and Cromwell JJ.

Pursuant to subsection 43 (1.1) of *The Supreme Court Act*, the case forming the basis of the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0903-0233-A, 2010 ABCA 335, dated November 4, 2010, is remanded to the Court of Appeal of Alberta for disposition in accordance with *R. v. Dineley*, 2012 SCC 58.

Conformément au paragraphe 43 (1.1) de la *Loi sur la Cour suprême*, l'affaire à l'origine de la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0903-0233-A, 2010 ABCA 335, daté du 4 novembre 2010, est renvoyée à la Cour d'appel de l'Alberta pour qu'elle statue en conformité avec l'arrêt *R. c. Dineley*, 2012 SCC 58.

CASE SUMMARY

Legislation — Interpretation — Retrospective or prospective application of amendments — Evidence — Operating a motor vehicle with a blood alcohol concentration exceeding 80 mg alcohol in 100 ml blood — Amendment to *Criminal Code* precludes testimony with respect to accused's alcohol consumption or rate of elimination or a calculation of blood alcohol concentration premised on those factors from being evidence of a problem with the breath testing equipment or testing procedure — Whether the amendments to ss. 258(1)(c) and 258(1)(d.01) of the *Criminal Code* which came into force July 2, 2008, are retroactive or retrospective, or not.

On February 23, 2008, the applicant failed a breath test and was charged with driving with a blood alcohol concentration in excess of the legal limit. Prior to trial, defence counsel notified the Crown that the defence intended to lead a Carter defence (evidence related to alcohol consumption and expert opinion that the applicant's blood alcohol concentration would have been within the legal limit). When trial commenced, amendments on July 2, 2008, to the *Criminal Code* had eliminated the Carter defence. The Crown submitted that the amendments applied retrospectively to offences committed before the date on which the amendments became effective and the Carter defence was no longer available. The trial judge allowed the defence to proceed. The applicant was acquitted. The summary conviction appeal judge reversed the decision of the trial judge and directed a new trial. The Court of Appeal dismissed an appeal.

October 27, 2008  
Provincial Court of Alberta  
(Myers J.)

Acquittal of charge of operating a motor vehicle with a blood alcohol concentration exceeding 80 mg alcohol in 100 ml blood

May 29, 2009  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Lee J.)  
2009 ABQB 461

Summary conviction appeal allowed, acquittal set aside, new trial ordered

November 4, 2010  
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)  
(Côté, Picard, Slatter J.J.A.)  
2010 ABCA 335  
Docket: 0903-0233-A

Appeal dismissed

December 31, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Législation — Interprétation — Application rétroactive ou prospective de modifications — Preuve — Conduite d'un véhicule à moteur avec une alcoolémie qui dépasse 80 mg d'alcool par 100 ml de sang — Une modification au *Code criminel* rend irrecevable le témoignage relatif à la consommation ou au taux d'élimination d'alcool par l'accusé ou un calcul de l'alcoolémie fondé sur ces facteurs comme preuve du mauvais fonctionnement ou de l'utilisation incorrecte de l'alcootest — Les modifications apportées aux al. 258(1)c) et 258(1)d.01) du *Code criminel* qui sont entrées en vigueur le 2 juillet 2008 sont-elles rétroactives ou non?

Le 23 février 2008, le demandeur a échoué un alcootest et a été accusé de conduite alors que son alcoolémie dépassait la limite légale. Avant le procès, l'avocat de la défense a avisé le ministère public qu'il entendait présenter une défense Carter (une défense liée à la consommation d'alcool et un avis d'expert selon lequel l'alcoolémie du demandeur aurait été en deçà de la limite légale). Lorsque le procès a commencé, des modifications apportées le 2 juillet 2008 au *Code criminel* avaient éliminé la défense Carter. Le ministère public a plaidé que les modifications s'appliquaient rétroactivement aux infractions commises avant la date d'entrée en vigueur des modifications et que la défense Carter n'était plus recevable. Le juge du procès a permis à la défense de procéder. Le demandeur a été acquitté. Le juge saisi de l'appel en matière de poursuites sommaires a infirmé la décision du juge du procès et a ordonné un nouveau procès. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

27 octobre 2008  
Cour provinciale de l'Alberta  
(Juge Myers)

Acquittement sur une accusation de conduite d'un véhicule à moteur avec une alcoolémie qui dépassait 80 mg d'alcool par 100 ml de sang

29 mai 2009  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Lee)  
2009 ABQB 461

Appel en matière de poursuites sommaires accueilli, acquittement annulé, nouveau procès ordonné

4 novembre 2010  
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)  
(Juges Côté, Picard et Slatter)  
2010 ABCA 335  
N° du greffe : 0903-0233-A

Appel rejeté

31 décembre 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

**33998**                    **Sylvain Loiseau c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :                    La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Cromwell

Conformément au paragraphe 43 (1.1) de la *Loi sur la Cour suprême*, l'affaire à l'origine de la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-004500-094, 2010 QCCA 1872, daté du 19 octobre 2010, est renvoyée à la Cour d'appel du Québec pour qu'elle statue en conformité avec l'arrêt *R. c. Dineley*, 2012 SCC 58.

Pursuant to subsection 43 (1.1) of *The Supreme Court Act*, the case forming the basis of the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-004500-094, 2010 QCCA 1872, dated October 19, 2010, is remanded to the Court of Appeal of Quebec for disposition in accordance with *R. v. Dineley*, 2012 SCC 58.

**CASE SUMMARY**

Criminal law – Legislation – Interpretation – Retrospective or prospective application of amendments – Evidence – Presumption of identity – *Carter* defence – Applicant charged with operating motor vehicle while impaired and operating motor vehicle with blood alcohol level exceeding 80 mg of alcohol in 100 ml of blood – Amendment to *Criminal Code* making testimony concerning accused's alcohol consumption or elimination rate or calculation of blood alcohol level based on those factors inadmissible as evidence of problem with equipment or method used to administer breathalyser – Whether amendment applies retrospectively to offences committed before date it came into force in cases where trial began or was continued after that date – *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 253(b), 255 and 258(1).

The applicant, Mr. Loiseau, was charged in January 2007 with operating a motor vehicle while impaired and operating a motor vehicle with a blood alcohol level exceeding 80 milligrams in 100 millilitres of blood. At the time those offences were committed, s. 258(1) of the *Criminal Code* provided for a defence to those charges based on an accused's consumption scenario (*Carter* defence). In July 2008, before Mr. Loiseau's trial was held, legislative amendments limiting the defence based on the accused's consumption scenario came into force. In the absence of any transitional provision or parliamentary debates explicitly discussing the temporal effect of the amendments, the issue that arose was whether the amendments applied to pending cases. The Municipal Court of Montréal rejected the Crown's position that the new version of s. 258(1) had retrospective effect. Mr. Loiseau therefore presented evidence to the contrary that was supported by a credible consumption scenario and by expert evidence showing that his blood alcohol level was lower than indicated by the breathalyser results. He was acquitted. The Superior Court dismissed the appeal. The Court of Appeal allowed the appeal and ordered a new trial.

February 6, 2009  
Municipal Court of Montréal  
(Judge Baribeau)

Applicant acquitted of impaired driving and operating motor vehicle with blood alcohol level exceeding 80 mg of alcohol in 100 ml of blood

October 1, 2009  
Quebec Superior Court  
(Buffoni J.)  
2009 QCCS 4631

Appeal dismissed

October 19, 2010  
Quebec Court of Appeal  
(Dalphond, Hilton and Bich [dissenting] JJ.A.)  
2010 QCCA 1872

Appeal allowed

December 20, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Législation – Interprétation – Application rétrospective ou prospective de modifications – Preuve – Présomption d'identité – Défense de type *Carter* – Demandeur inculpé d'avoir conduit un véhicule à moteur alors que ses facultés étaient affaiblies et d'avoir conduit un véhicule à moteur avec une alcoolémie qui dépassait 80 mg d'alcool par 100 ml de sang – Une modification au *Code criminel* rend irrecevable le témoignage sur la consommation ou le taux d'élimination d'alcool de l'accusé ou le calcul de l'alcoolémie fondé sur ces facteurs pour servir de preuve d'un problème concernant le matériel ou la méthode d'administration de l'alcootest – La modification s'applique-t-elle rétrospectivement aux infractions commises avant la date d'entrée en vigueur dans le cas de procès qui ont débuté ou qui se sont poursuivis après cette date? – *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 253b), 255 et 258(1).

Monsieur Loiseau, demandeur, est inculpé en janvier 2007 d'avoir conduit un véhicule alors que ses facultés étaient affaiblies et d'avoir conduit un véhicule alors que le taux de son alcoolémie dépassait 80 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang. Au moment de la perpétration des infractions, l'art. 258(1) du *Code criminel* prévoyait, face à ces accusations, une défense fondée sur le scénario de consommation d'un accusé (défense de type *Carter*). En juillet 2008, soit avant la tenue du procès de M. Loiseau, entrent en vigueur des modifications législatives qui limitent la défense fondée sur le scénario de consommation du prévenu. En l'absence de disposition transitoire et de débats parlementaires traitant explicitement de l'effet temporel des amendements, la question s'est posée de savoir si ces amendements s'appliquent ou non aux affaires pendantes. La Cour municipale de Montréal rejette la position du ministère public selon laquelle la nouvelle version de l'art. 258(1) a un effet rétroactif. En conséquence, M. Loiseau présente une preuve contraire soutenue par un scénario de consommation crédible et appuyée par une preuve d'expert démontrant une alcoolémie inférieure à ce que les alcootests avaient révélé. Il est acquitté. La Cour supérieure rejette l'appel. La Cour d'appel accueille l'appel et ordonne la tenue d'un nouveau procès.

Le 6 février 2009  
Cour municipale de Montréal  
(La juge Baribeau)

Demandeur acquitté de l'infraction de conduite avec facultés affaiblies et d'avoir conduit un véhicule à moteur alors que son taux d'alcoolémie dépassait 80 mg d'alcool par 100 ml de sang

Le 1 octobre 2009  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Buffoni)  
2009 QCCS 4631

Appel rejeté

Le 19 octobre 2010  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Dalphond, Hilton et Bich [dissidente])  
2010 QCCA 1872

Appel accueilli

Le 20 décembre 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**34018**                    **Ashley Anne Houde v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram :                    Fish, Rothstein and Cromwell JJ.

Pursuant to subsection 43 (1.1) of *The Supreme Court Act*, the case forming the basis of the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0903-0149-A, 2010 ABCA 335, dated November 4, 2010, is remanded to the Court of Appeal of Alberta for disposition in accordance with *R. v. Dineley*, 2012 SCC 58.

Conformément au paragraphe 43 (1.1) de la *Loi sur la Cour suprême*, l'affaire à l'origine de la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0903-0149-A, 2010 ABCA 335, daté du 4 novembre 2010, est renvoyée à la Cour d'appel de l'Alberta pour qu'elle statue en conformité avec l'arrêt *R. c. Dineley*, 2012 SCC 58.

CASE SUMMARY

Legislation — Interpretation — Retrospective or prospective application of amendments — Evidence — Operating a motor vehicle with a blood alcohol concentration exceeding 80 mg alcohol in 100 ml blood — Amendment to *Criminal Code* precludes testimony with respect to accused's alcohol consumption or rate of elimination or a calculation of blood alcohol concentration premised on those factors from being evidence of a problem with the breath testing equipment or testing procedure — Whether the amendments to ss. 258(1)(c) and 258(1)(d.01) of the *Criminal Code* which came into force July 2, 2008, are retroactive or retrospective, or not.

On January 25, 2007, the applicant failed a breath test and was charged with driving with a blood alcohol concentration in excess of the legal limit. Trial commenced November 19, 2007, and was adjourned. The defence intended to lead a “Carter” defence (evidence related to alcohol consumption and expert opinion that the applicant's blood alcohol concentration would have been within the legal limit). When trial resumed, amendments on July 2, 2008, to the *Criminal Code* had eliminated the Carter defence. The Crown submitted that the amendments applied and the Carter defence was no longer available. The trial judge allowed the defence to proceed. The Crown conceded that, if the defence applies, the offence is not made out. The applicant was acquitted.

October 20, 2008  
Provincial Court of Alberta  
(Fuller J.)  
2008 ABPC 280

Acquittal of charge of operating a motor vehicle with a blood alcohol concentration exceeding 80 mg alcohol in 100 ml blood

May 4, 2009  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Read J.)  
2009 ABQB 269

Summary conviction appeal allowed, acquittal set aside, new trial ordered

November 4, 2010  
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)  
(Côté, Picard, Slatter JJ.A.)  
2010 ABCA 335  
Docket: 0903-0149-A

Appeal dismissed

December 31, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Législation — Interprétation — Application rétrospective ou prospective de modifications — Preuve — Conduite d'un véhicule à moteur avec alcoolémie supérieure à quatre-vingts milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang — La modification apportée au *Code criminel* interdit que le témoignage relatif à la consommation d'alcool de l'accusée ou le témoignage relatif au taux d'élimination ou le calcul de l'alcoolémie reposant sur ces facteurs soient soumis en preuve de l'existence d'un problème avec l'alcootest ou la procédure d'alcootest — Les modifications apportées à l'alinéa 258(1)c) et à l'alinéa 258(1)d.01) du *Code criminel* qui sont entrées en vigueur le 2 juillet 2008 s'appliquent-elles rétroactivement ou rétrospectivement?

Le 25 janvier 2007, la demanderesse a échoué un alcootest et a été accusée de conduite avec une alcoolémie dépassant la limite prescrite par la loi. Le procès a commencé le 19 novembre 2007, puis il a été ajourné. La défense entendait produire une défense « Carter » (preuve liée à la consommation d'alcool et avis d'expert que l'alcoolémie de la demanderesse ne dépassait pas la limite prescrite par la loi). Lorsque le procès a repris, la défense Carter n'existait plus car elle avait été éliminée par des modifications apportées au *Code criminel* le 2 juillet 2008. La Couronne a prétendu que les modifications s'appliquaient et que la défense Carter n'existait plus. Le juge de première instance a permis à la défense de procéder. La Couronne a reconnu que si le moyen de défense s'appliquait, la perpétration de l'infraction ne pouvait pas être établie. La demanderesse a été acquittée.

20 octobre 2008  
Cour provinciale de l'Alberta  
(Juge Fuller)  
2008 ABPC 280

Acquittement de l'accusation de conduite d'un véhicule à moteur avec une alcoolémie supérieure à quatre-vingts milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang

4 mai 2009  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Read)  
2009 ABQB 269

Appel de la déclaration sommaire de culpabilité accueilli, acquittement annulé, tenue d'un nouveau procès ordonnée

4 novembre 2010  
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)  
(Juges Côté, Picard et Slatter)  
2010 ABCA 335  
Dossier : 0903-0149-A

Appel rejeté

31 décembre 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**34072**      **Carol Truong v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      Fish, Rothstein and Cromwell JJ.

Pursuant to subsection 43 (1.1) of *The Supreme Court Act*, the case forming the basis of the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Victoria), Number CA036811, 2010 BCCA 536, dated November 30, 2010, is remanded to the Court of Appeal of British Columbia for disposition in accordance with *R. v. Dineley*, 2012 SCC 58.

Conformément au paragraphe 43 (1.1) de la *Loi sur la Cour suprême*, l'affaire à l'origine de la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Victoria), numéro CA036811, 2010 BCCA 536, daté du 30 novembre 2010, est renvoyée à la Cour d'appel de la Colombie-Britannique pour qu'elle statue en conformité avec l'arrêt *R. c. Dineley*, 2012 SCC 58.

#### CASE SUMMARY

Legislation — Interpretation — Retrospective or prospective application of amendments — Evidence — Operating a motor vehicle with a blood alcohol concentration exceeding 80 mg alcohol in 100 ml blood — Whether the Court of Appeal erred in law in holding that ss. 258(1)(c), (d.1) of the *Criminal Code*, as amended by the *Tackling Violent Crime Act*, R.S. c. C-46 on July 2, 2008, operate retrospectively and thereby apply to the Applicant's case.

The Applicant was charged with impaired driving and driving with a blood alcohol level over the legal limit. The date of the alleged offence was July 6, 2007. On June 17, 2008, the trial date of July 24, 2008 was confirmed and she confirmed her intention to call expert evidence to provide evidence to the contrary. On July 2, 2008, Bill C-2 came into force, thereby altering the nature of the evidence required in order to rebut the presumption of accuracy of the breath tests. The Applicant's trial was held on July 24, 2008. The trial judge held that the amendments were prospective in nature. He allowed the Applicant to bring forth the evidence to the contrary and found the Applicant not guilty. The summary conviction appeal judge disagreed. She instead found that the amendments were retrospective in nature, allowed the appeal and ordered a new trial. The Court of Appeal dismissed the appeal.

August 8, 2008  
British Columbia Provincial Court  
(Hubbard J.)  
Neutral citation: 2008 BCPC 284

Not guilty of operating a motor vehicle with a blood alcohol concentration exceeding 80 mg alcohol in 100 ml blood contrary to s. 258 of the *Criminal Code*

January 12, 2009  
Supreme Court of British Columbia  
(Stromberg-Stein J.)  
Neutral citation: 2009 BCSC 22

Appeal allowed and new trial ordered.

November 30, 2010  
Court of Appeal for British Columbia (Victoria)  
(Donald, Low and Neilson J.J.A.)  
Neutral citation: 2010 BCCA 536

Appeal dismissed

January 27, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Législation — Interprétation — Application rétroactive ou prospective de modifications — Preuve — Conduite d'un véhicule à moteur avec une alcoolémie supérieure à 80 mg d'alcool dans 100 ml de sang — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en statuant que les al. 258(1)c) et d.1) du *Code criminel*, modifiés par la *Loi sur la lutte*

---

---

*aux crimes violents*, L.R. ch. C-46 le 2 juillet 2008, avaient un effet rétroactif, si bien qu'ils s'appliquent au cas de la demanderesse?

La demanderesse a été accusée de conduite avec facultés affaiblies et avec une alcoolémie supérieure à la limite légale. L'infraction aurait été commise le 6 juillet 2007. Le 17 juin 2008, la date du procès du 24 juillet 2008 a été confirmée et la demanderesse a confirmé son intention de présenter une preuve d'expert contraire. Le 2 juillet 2008, le projet de loi C-2 est entré en vigueur, modifiant ainsi la nature de la preuve nécessaire pour réfuter la présomption d'exactitude des alcootests. La demanderesse a subi son procès le 24 juillet 2008. Le juge du procès a statué que les modifications étaient de nature prospective. Il a permis à la demanderesse de présenter une preuve contraire et l'a déclaré non coupable. La juge saisie de l'appel en matière de poursuite sommaire n'était pas de cet avis. Elle a conclu plutôt que les modifications étaient de nature rétroactive, elle a accueilli l'appel et elle ordonnée un nouveau procès. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

8 août 2008  
Cour provinciale de la Colombie-Britannique  
(Juge Hubbard)  
Référence neutre : 2008 BCPC 284

Demanderesse déclarée non coupable d'avoir conduit un véhicule à moteur avec une alcoolémie supérieure à 80 mg d'alcool dans 100 ml de sang, contrairement à l'art. 258 du *Code criminel*

12 janvier 2009  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Stromberg-Stein)  
Référence neutre : 2009 BCSC 22

Appel accueilli et nouveau procès ordonné.

30 novembre 2010  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Victoria)  
(Juges Donald, Low et Neilson)  
Référence neutre : 2010 BCCA 536

Appel rejeté

27 janvier 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34607**      **Diane Knopf, Warden of Mission Institution and Howard Massey, Warden of Kent Institution v. Jonathan Zuria** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA038352, 2011 BCCA 452, dated November 9, 2011, is granted with costs in the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA038352, 2011 BCCA 452, daté du 9 novembre 2011, est accueillie avec dépens suivant l'issue de la cause.

CASE SUMMARY

*Charter of Rights and Freedoms* - Arbitrary detention - Principles of fundamental justice - Prerogative writs - *Habeas corpus* - Prisons - Disclosure required during reclassification and transfer of inmates - Whether an application for release by way of *habeas corpus* is substantively the same in scope as a judicial review of the decision resulting in the deprivation of liberty - Whether the same grounds as in judicial review and the same standard of review analysis apply

in the context of an application for *habeas corpus* - Where an inmate is the subject of a transfer, whether procedural fairness requires disclosure of sufficient information to meaningfully respond or all of the information considered by the warden or, if information is withheld, that the warden justify the withholding.

The respondent was an inmate, classified as a medium security risk, and serving his sentence at Mission Institute, a medium security facility. On September 23, 2009, another inmate at Mission Institute was stabbed. Mission's security intelligence department investigated. Unidentified sources and two anonymous tips alleged that the respondent and one other inmate were hired by a third inmate to carry out the stabbing and payment for the stabbing was 3 grams of heroin. The findings were reported to the Warden of Mission Institute in a Security Intelligence Report. The warden ordered the respondent's involuntary, emergency transfer to Kent Institute, a maximum security facility. The respondent received a Notice of Emergency Involuntary Transfer Recommendation and an Assessment for Decision and was given an opportunity to make representations. He made submissions and in part objected to the adequacy of disclosure of the information relied upon by the warden. The warden then provided notice of a final decision reclassifying him as a maximum security risk and confirming his transfer to Kent.

July 12, 2010  
Supreme Court of British Columbia  
(Smart J.)  
2010 BCSC 970

Application for *habeas corpus* dismissed

November 9, 2011  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Smith, Chiasson, Groberman J.J.A.)  
2011 BCCA 452, CA038352

Appeal allowed, order dismissing application for *habeas corpus* set aside, order respondent should be released from custody at Kent Institute and returned to custody in a medium security institution to be dealt with therein as the prison authorities consider to be appropriate

January 9, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte des droits et libertés* - Détention arbitraire - Principes de justice fondamentale - Brefs de prérogative - *Habeas corpus* - Prisons - Communication de renseignements nécessaire pendant le reclassement et le transfèrement des détenus - Une demande de libération par voie d'*habeas corpus* a-t-elle essentiellement la même portée qu'une demande de contrôle judiciaire de la décision qui entraîne une privation de liberté? - Les mêmes motifs que ceux d'une demande de contrôle judiciaire et la même analyse de la norme de contrôle s'appliquent-ils dans le contexte d'une demande d'*habeas corpus*? - Lorsqu'un détenu est l'objet d'un transfèrement, l'équité procédurale exige-t-elle la communication de renseignements suffisants pour répondre valablement ou bien la communication de tous les renseignements considérés par le directeur ou, si des renseignements sont retenus, oblige-t-elle le directeur à justifier sa décision de retenir les renseignements?

L'intimé, un détenu classé comme présentant un risque moyen en matière de sécurité, purgeait sa peine à l'Établissement de Mission, un établissement à sécurité moyenne. Le 23 septembre 2009, un autre détenu de l'Établissement de Mission a été poignardé. Le service de renseignement de sécurité de Mission a fait enquête. Selon des sources non identifiées et deux tuyaux anonymes, l'intimé et un autre détenu se sont vu payer 3 grammes d'héroïne par un troisième détenu pour poignarder la victime. Les conclusions ont été communiquées à la directrice de l'Établissement de Mission dans un rapport sur les renseignements de sécurité. La directrice a ordonné le

transfèrement non sollicité d'urgence de l'intimé à l'Établissement de Kent, un établissement à sécurité maximale. L'intimé a reçu un avis de recommandation d'un transfèrement non sollicité d'urgence et une évaluation en vue d'une décision, et il s'est vu accorder l'occasion de présenter des observations. Il a présenté des observations et a contesté en partie le caractère suffisant de la communication des renseignements sur lesquels la directrice s'était appuyée. La directrice a ensuite fourni l'avis de décision finale qui le reclassait comme présentant un risque maximal en matière de sécurité et confirmait son transfèrement à Kent.

12 juillet 2010  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Smart)  
2010 BCSC 970

Demande d'*habeas corpus* rejetée

9 novembre 2011  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(Juges Smith, Chiasson et Groberman)  
2011 BCCA 452, CA038352

Appel accueilli, ordonnance rejetant la demande d'*habeas corpus* annulée, ordonnance portant que l'intimé doit être libéré de l'Établissement de Kent et renvoyé sous garde dans un établissement à sécurité moyenne pour y être traité comme les autorités carcérales l'estiment indiqué

9 janvier 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**34608**      **Diane Knopf, Warden of Mission Institution and Harold Massey, Warden of Kent Institution v. Glen Phillip Foster** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA038258, 2011 BCCA 451, dated November 9, 2011, is granted with costs in the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA038258, 2011 BCCA 451, daté du 9 novembre 2011, est accueillie avec dépens suivant l'issue de la cause.

#### CASE SUMMARY

*Charter of Rights and Freedoms* - Arbitrary detention - Principles of fundamental justice - Prerogative writs - *Habeas corpus* - Prisons - Disclosure required during reclassification and transfer of inmates - Whether an application for release by way of *habeas corpus* is substantively the same in scope as a judicial review of the decision resulting in the deprivation of liberty - Whether the same grounds as in judicial review and the same standard of review analysis apply in the context of an application for *habeas corpus* - Where an inmate is the subject of a transfer, whether procedural fairness requires disclosure of sufficient information to meaningfully respond or all of the information considered by the warden or, if information is withheld, that the warden justify the withholding.

The respondent was an inmate, classified as a medium security risk, and serving his sentence at Mission Institute, a medium security facility. On September 23, 2009, another inmate at Mission Institute was stabbed. Mission's security intelligence department investigated. Unidentified sources and two anonymous tips alleged that the respondent and one other inmate were hired by a third inmate to carry out the stabbing and payment for the stabbing was 3 grams of heroin. The findings were reported to the Warden of Mission Institute in a Security Intelligence

Report. The warden ordered the respondent's involuntary, emergency transfer to Kent Institute, a maximum security facility. The respondent received a Notice of Emergency Involuntary Transfer Recommendation and an Assessment for Decision and was given an opportunity to make representations. He made submissions and in part objected to the adequacy of disclosure of the information relied upon by the warden. The warden then provided notice of a final decision reclassifying him as a maximum security risk and confirming his transfer to Kent.

June 3, 2010  
Supreme Court of British Columbia  
(Bruce J.)  
2010 BCSC 781

Application for *habeas corpus* dismissed

November 9, 2011  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Smith, Chiasson, Groberman J.J.A.)  
2011 BCCA 451, CA038258

Appeal allowed, order dismissing application for *habeas corpus* set aside, order respondent should be released from custody at Kent Institute and returned to custody in a medium security institution to be dealt with therein as the prison authorities consider to be appropriate

January 9, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte des droits et libertés* - Détention arbitraire - Principes de justice fondamentale - Brefs de prérogative - *Habeas corpus* - Prisons - Communication de renseignements nécessaire pendant le reclassement et le transfèrement des détenus - Une demande de libération par voie d'*habeas corpus* a-t-elle essentiellement la même portée qu'une demande de contrôle judiciaire de la décision qui entraîne une privation de liberté? - Les mêmes motifs que ceux d'une demande de contrôle judiciaire et la même analyse de la norme de contrôle s'appliquent-ils dans le contexte d'une demande d'*habeas corpus*? - Lorsqu'un détenu est l'objet d'un transfèrement, l'équité procédurale exige-t-elle la communication de renseignements suffisants pour répondre valablement ou bien la communication de tous les renseignements considérés par le directeur ou, si des renseignements sont retenus, oblige-t-elle le directeur à justifier sa décision de retenir les renseignements?

L'intimé, un détenu classé comme présentant un risque moyen en matière de sécurité, purgeait sa peine à l'Établissement de Mission, un établissement à sécurité moyenne. Le 23 septembre 2009, un autre détenu de l'Établissement de Mission a été poignardé. Le service de renseignement de sécurité de Mission a fait enquête. Selon des sources non identifiées et deux tuyaux anonymes, l'intimé et un autre détenu se sont vu payer 3 grammes d'héroïne par un troisième détenu pour poignarder la victime. Les conclusions ont été communiquées à la directrice de l'Établissement de Mission dans un rapport sur les renseignements de sécurité. La directrice a ordonné le transfèrement non sollicité d'urgence de l'intimé à l'Établissement de Kent, un établissement à sécurité maximale. L'intimé a reçu un avis de recommandation d'un transfèrement non sollicité d'urgence et une évaluation en vue d'une décision, et il s'est vu accorder l'occasion de présenter des observations. Il a présenté des observations et a contesté en partie le caractère suffisant de la communication des renseignements sur lesquels la directrice s'était appuyée. La directrice a ensuite fourni l'avis de décision finale qui le reclassait comme présentant un risque maximal en matière de sécurité et confirmait son transfèrement à Kent.

3 juin 2010  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Bruce)  
2010 BCSC 781

Demande d'*habeas corpus* rejetée

---

9 novembre 2011  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(Juges Smith, Chiasson et Groberman)  
2011 BCCA 451, CA038258

Appel accueilli, ordonnance rejetant la demande d'*habeas corpus* annulée, ordonnance portant que l'intimé doit être libéré de l'Établissement de Kent et renvoyé sous garde dans un établissement à sécurité moyenne pour y être traité comme les autorités carcérales l'estiment indiqué

9 janvier 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**34609**            **Diane Knopf, Warden of Mission Institution and Harold Massey, Warden of Kent Institution v. Gurkirpal Singh Khela** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA038224, 2011 BCCA 450, dated November 9, 2011, is granted with costs in the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA038224, 2011 BCCA 450, daté du 9 novembre 2011, est accueillie avec dépens suivant l'issue de la cause.

**CASE SUMMARY**

*Charter of Rights and Freedoms* - Arbitrary detention - Principles of fundamental justice - Prerogative writs - *Habeas corpus* - Prisons - Disclosure required during reclassification and transfer of inmates - Whether an application for release by way of *habeas corpus* is substantively the same in scope as a judicial review of the decision resulting in the deprivation of liberty - Whether the same grounds as in judicial review and the same standard of review analysis apply in the context of an application for *habeas corpus* - Where an inmate is the subject of a transfer, whether procedural fairness requires disclosure of sufficient information to meaningfully respond or all of the information considered by the warden or, if information is withheld, that the warden justify the withholding.

The respondent was an inmate, classified as a medium security risk, and serving a life sentence at Mission Institute, a medium security facility. On September 23, 2009, another inmate at Mission Institute was stabbed. Mission's security intelligence department investigated. Unidentified sources and two anonymous tips alleged that the respondent paid two other inmates three grams of heroin to carry out the stabbing in retaliation for a prior assault. The findings were reported to the Warden of Mission Institute in a Security Intelligence Report. The warden ordered the respondent's involuntary, emergency transfer to Kent Institute, a maximum security facility. The respondent received a Notice of Emergency Involuntary Transfer Recommendation and an Assessment for Decision and was given an opportunity to make representations. He made submissions and in part objected to the adequacy of disclosure of the information relied upon by the warden. The warden then provided notice of a final decision reclassifying him as a maximum security risk and confirming his transfer to Kent.

May 21, 2010  
Supreme Court of British Columbia  
(Bruce J.)  
2010 BCSC 721

Writ of *habeas corpus* granted, transfer decision declared null and void, order respondent must be returned to general population at Mission Institution under medium security classification

November 9, 2011  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Smith, Chiasson, Groberman J.J.A.)  
2011 BCCA 450, CA038224

Appeal allowed in part, order modified to read that *habeas corpus* granted, respondent should be released from custody at Kent Institute and returned to custody in a medium security institution to be dealt with therein as the prison authorities consider to be appropriate

January 9, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte des droits et libertés* - Détention arbitraire - Principes de justice fondamentale - Brefs de prérogative - *Habeas corpus* - Prisons - Communication de renseignements nécessaire pendant le reclassement et le transfèrement des détenus - Une demande de libération par voie d'*habeas corpus* a-t-elle essentiellement la même portée qu'une demande de contrôle judiciaire de la décision qui entraîne une privation de liberté? - Les mêmes motifs que ceux d'une demande de contrôle judiciaire et la même analyse de la norme de contrôle s'appliquent-ils dans le contexte d'une demande d'*habeas corpus*? - Lorsqu'un détenu est l'objet d'un transfèrement, l'équité procédurale exige-t-elle la communication de renseignements suffisants pour répondre valablement ou bien la communication de tous les renseignements considérés par le directeur ou, si des renseignements sont retenus, oblige-t-elle le directeur à justifier sa décision de retenir les renseignements?

L'intimé, un détenu classé comme présentant un risque moyen en matière de sécurité, purgeait une peine d'emprisonnement à perpétuité à l'Établissement de Mission, un établissement à sécurité moyenne. Le 23 septembre 2009, un autre détenu de l'Établissement de Mission a été poignardé. Le service de renseignement de sécurité de Mission a fait enquête. Selon des sources non identifiées et deux tuyaux anonymes, l'intimé aurait payé à deux autres détenus trois grammes d'héroïne pour poignarder la victime en guise de représailles pour une agression antérieure. Les conclusions ont été communiquées à la directrice de l'Établissement de Mission dans un rapport sur les renseignements de sécurité. La directrice a ordonné le transfèrement non sollicité d'urgence de l'intimé à l'Établissement de Kent, un établissement à sécurité maximale. L'intimé a reçu un avis de recommandation d'un transfèrement non sollicité d'urgence et une évaluation en vue d'une décision, et il s'est vu accorder l'occasion de présenter des observations. Il a présenté des observations et a contesté en partie le caractère suffisant de la communication des renseignements sur lesquels la directrice s'était appuyée. La directrice a ensuite fourni l'avis de décision finale qui le reclassait comme présentant un risque maximal en matière de sécurité et confirmait son transfèrement à Kent.

21 mai 2010  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Bruce)  
2010 BCSC 721

Bref d'*habeas corpus* accordé, décision de transfèrement déclarée nulle, ordonnance portant que l'intimé doit être réintégré dans la population générale de l'Établissement de Mission et y être classé comme détenu à sécurité moyenne

9 novembre 2011  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(Juges Smith, Chiasson et Groberman)  
2011 BCCA 450, CA038224

Appel accueilli en partie, ordonnance modifiée pour que soit accordé l'*habeas corpus*, que l'intimé soit libéré de l'Établissement de Kent et renvoyé sous garde dans un établissement à sécurité moyenne pour y être traité comme les autorités carcérales l'estiment indiqué

9 janvier 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**34819**                    **Elizabeth Bernard v. Attorney General of Canada and Professional Institute of the Public Service of Canada** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-184-11, 2012 FCA 92, dated March 16, 2012, is granted and costs are reserved to the panel on the appeal.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-184-11, 2012 CAF 92, daté du 16 mars 2012, est accueillie et la décision sur les dépens sera rendue par la formation qui entendra l'appel.

**CASE SUMMARY**

*Charter* — Freedom of association — Privacy law — Labour relations — Administrative law — Judicial review — Standard of review — In view of the Supreme Court of Canada's reasons in *Dunsmuir v. New Brunswick*, 2008 SCC 9, [2008] 1 S.C.R. 190, did the Federal Court of Appeal apply the appropriate standard of review — In view of the position of the Office of the Privacy Commissioner of Canada, did the Board correctly interpret and apply the *Privacy Act* — Did the Board and/or the Federal Court of Appeal fail to exercise its jurisdiction when it refused to consider the *Charter* rights of the over 200,000 federal public servants affected by the Board's orders — *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21.

The applicant is an employee of the Canada Revenue Agency ("CRA"), in a job classification for which the Professional Institute of the Public Service of Canada (the "Union") is the bargaining agent. Ms. Bernard has declined to join the Union, and she seeks to prevent CRA from disclosing her home contact information to the Union. She brought an application for judicial review of a consent order by the Public Service Labour Relations Board (the "Board") which authorized the disclosure of her home contact information to the Union subject to certain safeguards. The Federal Court of Appeal remitted the matter for a decision of the Board on what information the employer must provide to enable the Union to discharge its obligations under the *Public Service Labour Relations Act*, S.C. 2003, c. 22, s. 2, without breaching the employees' rights under the *Privacy Act*: *Bernard v. Canada*, 2010 FCA 40.

The Board found the Appellate court's instructions were limited to assessing the privacy rights of employees and refused to consider the applicant's *Charter* argument that disclosure of the information violated her freedom not to associate. It went on to determine that disclosure of the information was authorized by para. 8(2)(a) of the *Privacy Act*, because the Union's intended use of it was consistent with the purpose for which it was obtained by the CRA. Its original order was amended to add further safeguards. The Federal Court of Appeal dismissed the applicant's application for judicial review on the basis that the Board's decision was reasonable.

March 21, 2011  
Public Service Labour Relations Board  
(Mackenzie Ian R., Vice-Chairperson)  
2011 PSLRB 34

Board's previous consent order amended to include three further safeguards

March 16, 2012  
Federal Court of Appeal  
(Blais C.J., Evans and Sharlow JJ.A.)  
2012 FCA 92

Application for judicial review dismissed

May 11, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte* — Liberté d'association — Droit relatif au respect de la vie privée — Relations du travail — Droit administratif — Contrôle judiciaire — Norme de contrôle — Vu les motifs de la Cour suprême du Canada dans l'arrêt *Dunsmuir c. Nouveau-Brunswick*, 2008 CSC 9, [2008] 1 R.C.S. 190, la Cour d'appel fédérale a-t-elle appliqué la bonne norme de contrôle? — Vu la position du Commissariat de la protection de la vie privée du Canada, la Commission a-t-elle correctement interprété et appliqué la *Loi sur la protection des renseignements personnels*? — La Commission ou la Cour d'appel fédérale ont-elles omis d'exercer leur compétence en refusant de considérer les droits garantis par la *Charte* de plus de 200 000 fonctionnaires fédéraux touchés par les ordonnances de la Commission? — *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21.

La demanderesse était une employée de l'Agence de revenu du Canada (« CRA »), dans une catégorie d'emploi pour laquelle l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada (le « syndicat ») était l'agent négociateur. Madame Bernard avait refusé de devenir membre du syndicat et elle cherche à empêcher l'ARC de communiquer ses coordonnées personnelles au syndicat. Elle a présenté une demande de contrôle judiciaire d'une ordonnance sur consentement rendue par la Commission des relations de travail dans la fonction publique (la « Commission ») qui a autorisé la communication de ses coordonnées personnelles au syndicat sous réserve de certaines mesures de protection. La Cour d'appel fédérale a renvoyé l'affaire à la Commission pour qu'elle rende une décision quant aux renseignements que l'employeur doit fournir pour permettre au syndicat de s'acquitter des obligations que lui impose la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 2, sans porter atteinte aux droits qui sont conférés aux employés par la *Loi sur la protection des renseignements personnels* : *Bernard c. Canada*, 2010 CAF 40.

La Commission a conclu que les directives de la Cour d'appel se limitaient à l'évaluation des droits à la vie privée des employés et a refusé de considérer l'argument de la demanderesse fondée sur la *Charte* selon lequel la communication des renseignements violait sa liberté de ne pas s'associer. La Commission a conclu en outre que la communication des renseignements était autorisée par l'al. 8(2)a) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, étant donné que l'usage qu'elle entendait faire de ceux-ci était compatible avec les fins auxquelles ils ont été recueillis par l'ARC. Sa première ordonnance a été modifiée par l'ajout de mesures de protection supplémentaires. La Cour d'appel fédérale a rejeté la demande de contrôle judiciaire de la demanderesse, jugeant que la décision de la Commission était raisonnable.

21 mars 2011  
Commission des relations de travail dans la fonction  
publique  
(Vice-président Ian R. Mackenzie)  
2011 PSLRB 34

Ordonnance sur consentement rendue précédemment  
par la Commission, modifiée par l'ajout de trois autres  
mesures de protection

16 mars 2012  
Cour d'appel fédérale  
(Juge en chef Blais, juges Evans et Sharlow)  
2012 FCA 92

Demande de contrôle judiciaire, rejetée

11 mai 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

**34824**      **Antal Babos c. Sa Majesté la Reine ET ENTRE Sergio Piccirilli c. Sa Majesté la Reine** (Qc)  
(Criminelle) (Autorisation)

Coram :      Les juges LeBel, Abella et Cromwell

Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-10-004261-085 et 500-10-004264-089, 2012 QCCA 471, daté du 14 mars 2012, sont accueillies sans dépens.

The applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Numbers 500-10-004261-085 and 500-10-004264-089, 2012 QCCA 471, dated March 14, 2012, are granted without costs.

CASE SUMMARY

Charter of rights — Constitutional law — Remedy — Stay of proceedings — Criminal law — Appeals — Powers of Court of Appeal — Standards of review — Abuse of process — Whether Court of Appeal erred in determining that trial judge had made palpable and overriding errors — Whether Court of Appeal erred in determining that this was not one of “clearest of cases” of abuse of process — Whether it was still possible to order new fair trial within meaning of s. 11(d) of *Canadian Charter of Rights and Freedoms* — Whether ordering new trial was appropriate remedy in this case — Whether Court of Appeal erred in substituting itself for trial judge in assessing facts — Whether Court of Appeal erred in minimizing fact that those taking over from first Crown counsel of record did not dissociate themselves from her conduct — Whether Court of Appeal erred in condoning conduct of another counsel of record who, without warrant, seized information in applicant's medical record at prison where he was confined.

Antal Babos was driving a vehicle and was stopped by police officers Guy Brière and Marc Sénéchal when he left Kanesatake. The police officers had information concerning the possession of firearms, which, in their opinion, justified their intervention. After asking Mr. Babos for his driver's licence and the relevant documents, the police officers searched the trunk of the vehicle, where they found a prohibited semi-automatic firearm in a case. They then arrested Mr. Babos, among other things. As for Sergio Piccirilli, he was arrested and held in custody until the trial judgment. On November 14, 2008, the trial judge ordered a final stay of proceedings in both cases on the following grounds: the repeated threats made against Mr. Piccirilli by the initial Crown counsel of record, the conduct and testimony of police officers, particularly Guy Brière, who had changed his version of the facts between the preliminary inquiry and the trial, and the fact that counsel who had succeeded the initial Crown counsel of record had obtained Mr. Piccirilli's medical record.

December 4, 2008  
Court of Québec  
(Judge Gauthier)  
2008 QCCQ 11373

Final stay of proceedings ordered under s. 24(1) of *Canadian Charter* based on violation of ss. 7, 8 and 11(d) of *Canadian Charter*

March 14, 2012  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Duval Hesler, Nicole, C.J., and Chamberland and Doyon J.J.A.)  
2012 QCCA 471

Appeal allowed;  
Trial judgment set aside;  
New trial ordered

May 14, 2012  
Supreme Court of Canada

First application for leave to appeal filed by  
Antal Babos; second leave application filed by  
Sergio Piccirilli

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits — Droit constitutionnel — Réparation — Arrêt des procédures — Droit criminel — Appels — Pouvoirs de la Cour d'appel — Normes de contrôle — Abus de procédures — La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en déterminant que le juge du procès a commis des erreurs manifestes et dominantes? — La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en déterminant que le présent dossier n'est pas un « cas des plus manifestes » d'abus de procédure? — L'ordonnance d'un nouveau procès juste et équitable au sens de l'alinéa 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés* est-il encore possible? — L'ordonnance d'un nouveau procès est-il le remède approprié dans le présent cas? — La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en se substituant au juge de première instance dans l'appréciation des faits? — La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en minimisant l'absence de toute forme de dissociation de la conduite de la première procureure de la Couronne au dossier par ceux qui ont pris sa relève? — La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en cautionnant la conduite d'une autre procureure au dossier qui a saisi sans mandat l'information contenue au dossier médical du demandeur à la prison où il était détenu?

Monsieur Antal Babos conduit un véhicule et se fait intercepter par les policiers Guy Brière et Marc Sénéchal au moment où il quitte le territoire de Kanesatake. Les policiers ont alors des informations qui portent sur la possession d'armes à feu et qui, selon eux, justifient leur intervention. Après avoir demandé à M. Babos son permis de conduire et les documents pertinents, les policiers fouillent le coffre arrière du véhicule où ils retrouvent une arme à feu prohibée semi-automatique rangée dans un étui. Ils procèdent alors, entre autres, à l'arrestation de monsieur Babos. Monsieur Sergio Piccirilli a, quant à lui, été arrêté et détenu jusqu'au jugement de première instance. Le 14 novembre 2008, le juge de première instance prononce l'arrêt définitif des procédures dans les deux dossiers pour les raisons suivantes : les « menaces répétées » proférées par l'avocate de la poursuite initialement au dossier, à l'endroit de M. Piccirilli, le comportement et le témoignage de policiers, notamment M. Guy Brière, qui a changé sa version faits entre l'enquête préliminaire et le procès et l'obtention du dossier médical de M. Piccirilli par l'avocate qui a succédé à l'avocate de la poursuite initialement au dossier.

Le 4 décembre 2008  
Cour du Québec  
(Le juge Gameau)  
2008 QCCQ 11373

Arrêt définitif des procédures ordonné en vertu de  
l'alinéa 24(1) de la *Charte canadienne* considérant la  
violation des articles 7, 8 et 11d) de la *Charte  
canadienne*.

Le 14 mars 2012  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(La juge en chef Duval Hesler Nicole et les juges  
Chamberland et Doyon)  
2012 QCCA 471

Appel accueilli;  
Jugement de première instance infirmé;  
Nouveau procès ordonné.

Le 14 mai 2012  
Cour suprême du Canada

Première demande d'autorisation d'appel déposée par  
M. Antal Babos; Deuxième demande d'autorisation  
déposée par M. Sergio Piccirilli.

---

**34851**      **Out-Of-Home Marketing Association of Canada v. City of Toronto AND BETWEEN Pattison Outdoor Advertising LP and Pattison Sign Group, A Division of Jim Pattison Industries Ltd. v. City of Toronto** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :      LeBel, Fish and Karakatsanis JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C53527 and C53521, 2012 ONCA 212, dated April 2, 2012, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C53527 et C53521, 2012 ONCA 212, daté du 2 avril 2012, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

*Charter of Rights and Freedoms* — Constitutional Law — Freedom of Expression — Taxation — Municipal powers — Municipality passes Third Party Sign Tax Bylaw — The nature of the test to distinguish direct taxation from indirect taxation — Whether a municipal government's general authority to create exemptions from taxation authorizes it to create a competitive advantage for itself and its joint venture partners — Whether a municipal government's taxation powers override guarantee of freedom of expression under s. 2(b) of the *Charter* and statutory limitations on a municipal government's power to regulate signage.

The City of Toronto passed a bylaw that imposes a tax on any device, fixture or medium that displays sign copy advertising goods or services not available where the device, fixture or medium is located. One of five flat tax rates is paid annually by the person who owns and controls the display of sign copy. The applicants brought two separate applications to quash the bylaw. The applications were heard together and dismissed. The applications judge held in part that signs in existence when the bylaw was passed are exempt from taxation under a "grandfathering" clause. The Court of Appeal dismissed the applicant's appeals and allowed an appeal by the City in respect of the grandfathering clause.

March 3, 2011  
Ontario Superior Court of Justice  
(Penny J.)  
2011 ONSC 537

Applications to quash City of Toronto Bylaw  
No. 197-2010 dismissed

April 2, 2012  
Court of Appeal for Ontario  
(Feldman, Sharpe, Epstein J.J.A.)  
2012 ONCA 212; C53527 and C53521

Appeals by applicants dismissed and appeal by City of  
Toronto allowed

May 31, 2012  
Supreme Court of Canada

Joint application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

*Charte des droits et libertés* — Droit constitutionnel — Liberté d'expression — Droit fiscal — Pouvoirs municipaux — La municipalité adopte un règlement de taxation sur les panneaux d'affichage de tiers — Nature du critère qui permet de faire la distinction entre la taxation directe et la taxation indirecte — La compétence générale d'une administration municipale de créer des exemptions fiscales l'autorise-t-elle à créer un avantage concurrentiel pour

---

elle-même et ses associés d'une société en participation? — Le pouvoir de taxation d'une administration municipale déroge-t-il à la garantie de liberté d'expression prévue à l'al. 2b) de la *Charte* et aux limites imposées par la loi sur le pouvoir d'une administration municipale de réglementer la signalisation?

La Cité de Toronto a adopté un règlement qui impose une taxe sur tout dispositif, accessoire ou support qui annonce des produits ou des services qui ne sont pas offerts sur place. Une taxe fixe calculée en fonction de cinq taux d'imposition est payée annuellement par le propriétaire du panneau d'affichage ou la personne qui en a le contrôle. Les demanderesse ont présenté deux demandes distinctes en annulation du règlement. Les demandes ont été instruites ensemble et rejetées. Le juge de première instance a statué notamment que les panneaux d'affichage existants au moment de l'adoption du règlement étaient exonérés de la taxe en vertu d'une clause de droits acquis. La Cour d'appel a rejeté les appels des demanderesse et a accueilli un appel de la Cité relativement à la clause de droits acquis.

3 mars 2011  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Penny)  
2011 ONSC 537

Demande d'annulation du règlement n° 197-2010 de la  
Cité de Toronto, rejetée

2 avril 2012  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Feldman, Sharpe et Epstein)  
2012 ONCA 212; C53527 and C53521

Appels des demanderesse, rejetés et appel de la Cité  
de Toronto, accueilli

31 mai 2012  
Cour suprême du Canada

Demande conjointe d'autorisation d'appel, déposée

---

**34858**      **Precious Metal Capital Corp. v. Platinum Partners Value Arbitrage Fund, L.P., Mark Nordlicht and Ancash Mining Ltd.** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Fish, Rothstein and Karakatsanis JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C54301, 2012 ONCA 298, dated May 8, 2012, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C54301, 2012 ONCA 298, daté du 8 mai 2012, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Civil procedure — Summary judgments — No triable issue — Action dismissed — Applicant claimed “agent” breached contractual, fiduciary and confidence duties in acquiring mining property on his own behalf — Respondents were successors in title to property — No issue for trial was established as agency relationship asserted by applicant did not exist in law or on facts given documentary evidence — As applicant could not establish its agency claim, its action against respondents could not succeed — Prior to appeal hearing, rule of civil procedure for summary judgment amended — What is the proper interpretation of amended rule and proper application of “full appreciation” test in determining motion for summary judgment under amended rule — With growing judicial openness to summary judgment across Canada, how can courts ensure that disputes are fairly adjudicated in interests of justice — When case has hallmarks of case requiring trial, what is obligation on judge in gathering and reviewing evidence before granting

---

summary judgment — Under amended or *expanded* rule, do appellate courts have corresponding *expanded* duty to provide analysis and written reasons in summary judgment cases that dispose of party's right to full trial — *Rules of Civil Procedure*, R.R.O. 1990, Reg. 194, r. 20.

The applicant, Precious Metal Capital Corp. ("PMCC"), claims that it retained Mr. Peebles as its agent in connection with the acquisition of a Peruvian mining property ("Pachapaqui") and that it shared confidential information with Mr. Peebles and another, Mr. Smith. PMCC claims that Mr. Peebles later acquired the mine for his own benefit. All agree that PMCC engaged Mr. Peebles for two acquisitions in San Luis and Millotingo. The dispute is whether PMCC also engaged him for the Pachapaqui acquisition. The respondents Platinum Partners Value Arbitration Fund L.P., Mark Nordlicht and Ancash Mining Ltd. (known collectively as the "Ancash defendants" in the lower courts) purchased the mining property from Messrs. Peebles and Smith. The Ancash defendants applied for summary judgment to dismiss PMCC's action against them on the basis that their position was derivative to the issues raised by the statement of claim against Messrs. Peebles and Smith. The motion judge granted summary judgment and the Court of Appeal dismissed PMCC's subsequent appeal. Before the appeal, however, the requirement for granting summary judgment under Rule 20 of Ontario's *Rules of Civil Procedure* was amended.

September 2, 2011  
Ontario Superior Court of Justice  
(Cumming J.)  
2011 ONSC 2962

Motion for summary judgement granted.

May 8, 2012  
Court of Appeal for Ontario  
(Rosenberg, Juriensz and Rouleau JJ.A.)  
2012 ONCA 298

Appeal of summary judgment dismissed.

June 5, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile — Jugements sommaires — Aucune matière à procès — Action rejetée — La demanderesse a allégué que le « mandataire » avait manqué à ses obligations contractuelles, fiduciaires et de confidentialité en acquérant un bien minier en son propre nom — Les intimés étaient les ayants cause à l'égard du bien — Aucune matière à procès n'a été établie, puisque la relation mandant-mandataire alléguée par la demanderesse n'existait pas en droit ou en fait, compte tenu de la preuve documentaire — Puisque la demanderesse n'a pas pu démontrer le bien-fondé de son alléguation de mandat, son action contre les intimés ne pouvait être accueillie — Avant l'instruction de l'appel, la règle de procédure civile en matière de jugement sommaire a été modifiée — Quelle est la bonne interprétation de la règle modifiée et la bonne application du critère de l'« appréciation complète » lorsqu'il s'agit de statuer sur une motion en vue d'obtenir un jugement sommaire sous le régime de la règle modifiée? — Alors que les tribunaux canadiens se montrent de plus en plus disposés à rendre des jugements sommaires, comment peuvent-ils s'assurer que les différends seront équitablement jugés dans l'intérêt de la justice? — Lorsqu'il semble y avoir matière à procès, quelle est l'obligation du juge de recueillir et d'examiner la preuve avant d'accorder un jugement sommaire? — Dans l'application de la règle modifiée ou *accrue*, les cours d'appel ont-elles une obligation *accrue* correspondante de fournir une analyse et des motifs écrits dans les affaires de jugement sommaire où il est statué sur le droit de la partie à un procès au fond? — *Règles de procédure civile*, R.R.O. 1990, Règl. 194, r. 20.

La demanderesse, Precious Metal Capital Corp. (« PMCC »), allègue avoir retenu les services de M. Peebles pour être son mandataire en lien avec l'acquisition d'un bien minier péruvien (« Pachapaqui ») et avoir partagé des

---

renseignements confidentiels avec M. Peebles et un certain M. Smith. PMCC allègue que M. Peebles a ultérieurement acquis la mine à son propre avantage. Il est avéré que PMCC avait engagé M. Peebles relativement à deux acquisitions à San Luis et à Millotingo. La question en litige est de savoir si PMCC l'avait également engagé pour l'acquisition de Pachapaqui. Les intimés Platinum Partners Value Arbitration Fund L.P., Mark Nordlicht and Ancash Mining Ltd. (désignés collectivement les « défendeurs Ancash » dans les juridictions inférieures) ont acheté le bien minier de MM. Peebles et Smith. Les défendeurs Ancash ont demandé un jugement sommaire pour faire rejeter l'action de PMCC contre eux, plaidant que leur situation découlait des questions soulevées dans la déclaration contre MM. Peebles et Smith. Le juge saisi de la motion a accordé le jugement sommaire et la Cour d'appel a rejeté l'appel subséquent de PMCC. Toutefois, avant l'appel, la condition pour accorder un jugement sommaire en application de la règle 20 des *Règles de procédure civile* de l'Ontario a été modifiée.

2 septembre 2011  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Cumming)  
2011 ONSC 2962

Motion en vue d'obtenir un jugement sommaire,  
accueillie.

8 mai 2012  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Rosenberg, Juriansz et Rouleau)  
2012 ONCA 298

Appel du jugement sommaire, rejeté.

5 juin 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée.

---

**34871**      **R.L. c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :      Les juges LeBel, Abella et Cromwell

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-004920-110, 2012 QCCA 635, daté du 5 avril 2012, est accueillie sans dépens.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-004920-110, 2012 QCCA 635, dated April 5, 2012, is granted without costs.

#### CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY) (COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

*Charter* — Criminal law — Applicant pleading guilty to 14 charges between 1996 and 2005 — In 2011, applicant found unfit to stand trial because of intellectual disability — Motions for extension of time to appeal, leave to appeal and authorization to produce new evidence — Whether Court of Appeal erred in dismissing applicant's motions seeking to appeal convictions entered between 1996 and 2005 in light of new evidence that applicant unfit to stand trial in 2011 — Whether Court of Appeal erred in concluding that applicant had not raised serious grounds of appeal — Whether Court of Appeal erred in law (i) in giving practical considerations and principle of stability of judgments precedence over importance of correcting miscarriages of justice, (ii) in failing to consider public confidence in

---

integrity of justice system as test for deciding on leave to appeal and extension of time to appeal, (iii) in requiring applicant, at leave to appeal stage, to provide proof required at stage of hearing on merits, (iv) in not taking account of evidence indicating that intellectual disability remains relatively stable over time, and (v) in not taking account of fact that representation by counsel may not have made it possible to detect applicant's intellectual disability — Whether applicant's rights under ss. 7 and 11(d) of *Charter* were infringed and, if so, whether stay of proceedings is appropriate remedy in circumstances — *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 2, 16 and 672.22 — *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 7, 11(d) and 24(1).

The applicant has an intellectual disability that was first identified at a young age.

Between 1996 and 2005, he pleaded guilty to 14 offences, including sexual assault, assault, breach of a recognizance and breach of probation. He was convicted of all the charges in the Court of Québec, first in the Youth Division (when he was a teenager) and later in the Criminal and Penal Division. He was represented by counsel each time he entered a guilty plea. During that period, his fitness to stand trial was not the subject of argument in court.

During a criminal trial in 2011, a Court of Québec judge found the applicant unfit to stand trial on the ground that his intellectual disability prevented him from participating in the judicial process in a meaningful way.

The following month, the applicant filed a motion in the Quebec Court of Appeal seeking leave to appeal his 14 previous convictions on the ground that, because of his intellectual disability, he had been unfit to stand trial on the charges to which he had pleaded guilty between 1996 and 2005. The motion was accompanied by a motion for an extension of the time to appeal and a motion for authorization to produce new evidence (including the psychiatric evidence before the Court of Québec in 2011).

April 5, 2012  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Chamberland, Rochette and Dalphond [dissenting]  
J.J.A.)  
2012 QCCA 635

Motions for extension of time to appeal, leave to appeal 14 guilty verdicts entered between 1996 and 2005 and authorization to produce new evidence dismissed

June 5, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

June 6, 2012  
Supreme Court of Canada

Motion to extend time filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE) (LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES DONNÉES QUE LE PUBLIC N'EST PAS AUTORISÉ À CONSULTER)

*Charte* — Droit criminel — Demandeur ayant plaidé coupable à 14 chefs d'accusation entre 1996 et 2005 — En 2011, le demandeur étant jugé inapte à subir un procès en raison d'une déficience intellectuelle — Requêtes pour prorogation du délai pour en appeler, pour permission de faire appel et pour obtenir l'autorisation de présenter une nouvelle preuve — La Cour d'appel a-t-elle erré en rejetant les requêtes du demandeur cherchant à en appeler des condamnations prononcées entre 1996 et 2005 à la lumière de nouvelle preuve relativement à l'inaptitude du demandeur à subir un procès ayant lieu en 2011? — Est-ce que la Cour d'appel a erré en concluant que le demandeur n'avait pas soulevé de sérieux moyens d'appel? — La Cour d'appel a-t-elle erré en droit (i) en faisant prévaloir des considérations pratiques et le principe de stabilité des jugements à l'importance de corriger des erreurs judiciaires, (ii)

---

en omettant de prendre en considération la confiance du public dans l'intégrité du système de justice à titre de critère pour décider de la permission d'en appeler et de la prorogation du délai d'appel, (iii) en requérant, au stade de la permission d'en appeler, que le demandeur fasse la preuve requise au stade de l'audition sur le fond, (iv) en ne tenant pas compte de preuve à l'effet qu'une déficience intellectuelle demeure relativement stable dans le temps, et (v) en ne tenant pas compte du fait que la représentation par avocat n'a possiblement pas permis de détecter la déficience intellectuelle du demandeur? — Est-ce qu'il a eu violation des droits du demandeur en vertu des articles 7 et 11d) de la *Charte* et, si oui, est-ce qu'un arrêt des procédures constitue un remède approprié dans les circonstances? — *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 2, 16 et 672.22 — *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 7, 11d) et 24(1)

Le demandeur souffre d'une déficience intellectuelle qui a premièrement été décelée à un bas âge.

Entre 1996 à 2005, le demandeur a plaidé coupable à quatorze infractions y inclus des chefs d'accusation d'agression sexuelle, de voies de fait, de bris d'engagement et de bris de probation. Des condamnations furent prononcées contre le demandeur en Cour du Québec relativement à tous ces chefs d'accusation, d'abord en Chambre de la jeunesse (alors qu'il était adolescent), puis ensuite en Chambre criminelle et pénale. Lors de chacun de ces plaidoyers de culpabilité, le demandeur était représenté par procureur. L'aptitude du demandeur de subir un procès n'a pas fait l'objet de débats devant les tribunaux pendant cette période.

Dans le cadre d'un procès criminel en 2011, une juge de la Cour du Québec a conclu à l'inaptitude du demandeur à subir un procès au motif qu'en raison de sa déficience intellectuelle, ce dernier n'était pas en mesure de participer au processus judiciaire de façon significative.

Le mois suivant, le demandeur déposa une requête en Cour d'appel du Québec pour permission d'en appeler des quatorze condamnations antérieures prononcées contre lui au motif qu'en raison de sa déficience intellectuelle, il était inapte à subir les procès dans le cadre desquels il plaida coupable entre 1996 et 2005. Cette requête fut également accompagnée d'une requête pour proroger le délai d'appel ainsi que d'une requête pour obtenir l'autorisation de présenter une nouvelle preuve (entre autres, la preuve psychiatrique qui était devant la Cour du Québec en 2011).

Le 5 avril 2012  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Chamberland, Rochette et Dalphond  
[dissident])  
2012 QCCA 635

Requêtes pour proroger les délais d'appel, pour autorisation d'en appeler de 14 verdicts de culpabilité ayant été prononcés entre 1996 et 2005, et pour obtenir l'autorisation de présenter une nouvelle preuve, rejetées

Le 5 juin 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 6 juin 2012  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai déposée

---

34879

**Trevor Nicholas Construction Co. Limited v. Her Majesty the Queen AND BETWEEN Trevor Nicholas Construction Co. Limited v. Her Majesty the Queen as represented by the Minister for Public Works Canada** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Fish, Rothstein and Karakatsanis JJ.

The Applicant's motion to join two orders into one application is granted. The application for leave to appeal from the judgments of the Federal Court of Appeal, Numbers A-69-11 and A-375-11, 2012 FCA 110 and 2012 FCA 111, dated April 11, 2012, is dismissed with costs.

La requête de la demanderesse afin de joindre deux ordonnances dans une demande est accordée. La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel fédérale, numéros A-69-11 et A-375-11, 2012 CAF 110 et 2012 CAF 111, datés du 11 avril 2012, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Judgments and orders — Summary judgment — Motions judge granting respondent's motion for summary judgment — Whether the Federal Court of Appeal erred in law and on the evidence by affirming the motion judge's adverse findings against the applicant — Whether respondent lacked status to bring second motion for summary judgment — Whether Federal Court of Appeal erred in failing to treat the order as a final order that was binding on the parties, and which triggered the doctrine of *res judicata* — Whether the Federal Court of Appeal erred in law

Between 1989 and 1993, the applicant submitted the lowest bids in response to five invitations to tender that were advertised by Public Works Canada. The applicant was advised regarding its first two tenders, that it had been by-passed in favour of the second-lowest bidder, based on its previous unsatisfactory work. Its subsequent three bids were also by-passed. In 1995, the applicant sued the Crown in respect of the first four tenders, alleging that it had been treated unfairly and that the Crown had breached an implied term to award the contract to the lowest bidder. In 2001, the Federal Court granted the Crown an order for summary judgment, dismissing the applicant's claim for damages for breach implied contractual terms. The Federal Court further ordered that the matter would proceed to trial on the issue of whether there was an implied obligation of fairness, and whether such obligation was breached. The Crown brought a subsequent motion for summary judgment.

January 20, 2011  
Federal Court  
(Crampton J.)  
2011 FC 70

Respondent's motion for summary judgment granted;  
Remaining portion of applicant's action dismissed

April 11, 2012  
Federal Court of Appeal  
(Evans, Sharlow and Dawson JJ.A.)

Applicant's appeal dismissed

June 7, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Jugements et ordonnances — Jugement sommaire — Le juge de première instance a accueilli la requête de l'intimée en jugement sommaire — La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur de droit et une erreur dans son appréciation de la preuve en confirmant la décision du juge de première instance, défavorable au demandeur? — Manquait-il à l'intimée la qualité pour présenter une deuxième requête en jugement sommaire? — La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de traiter l'ordonnance comme une ordonnance définitive qui liait les parties et qui rendait applicable la doctrine de la chose jugée? — La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur de droit?

Entre 1989 et 1993, la demanderesse a présenté les soumissions les plus basses en réponse à cinq appels d'offres que

le ministère des Travaux publics du Canada avait annoncés. Relativement à ses deux premières soumissions, la demanderesse a été informée qu'elle avait été exclue en faveur du deuxième plus bas soumissionnaire en raison de travaux insatisfaisants qu'elle avait exécutés auparavant. Ses trois soumissions subséquentes ont également été exclues. En 1995, la demanderesse a poursuivi la Couronne concernant les quatre premières soumissions, alléguant qu'elle avait été traitée de manière inéquitable et que la Couronne avait manqué à une clause implicite, c'est-à-dire adjuger le marché au plus bas soumissionnaire. En 2001, la Cour fédérale a rendu en faveur de la Couronne une ordonnance de jugement sommaire, rejetant l'action en dommages-intérêts de la demanderesse pour manquement à des conditions contractuelles implicites. La Cour fédérale a en outre ordonné que l'affaire soit renvoyée à procès pour qu'il soit statué sur les questions de savoir s'il y avait une obligation implicite de traiter la demanderesse équitablement, et dans l'affirmative, s'il y a eu manquement à cette obligation. La Couronne a présenté une requête subséquente en jugement sommaire.

20 janvier 2011  
Cour fédérale  
(Juge Crampton)  
2011 FC 70

Requête de l'intimée en jugement sommaire, accueillie;  
pour le reste, l'action de la demanderesse est rejetée

11 avril 2012  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Evans, Sharlow et Dawson)

Appel de la demanderesse, rejeté

7 juin 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34881**      **Jean-Philippe Mailhot c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (De plein droit / Autorisation)

Coram :      Les juges Fish, Cromwell et Karakatsanis

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-004174-080, 2012 QCCA 964, daté du 23 mai 2012, est accordée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-004174-080, 2012 QCCA 964, dated May 23, 2012, is granted without costs.

#### CASE SUMMARY

Criminal law — Charge to jury — Reasonable verdict — Defence of necessity — Whether trial judge erred in instructions concerning factual and legal causation — Whether trial judge erred in inviting jury to find that, in this case, acceleration of death alone established sufficient legal causation to support conviction for homicide — Whether trial judge erred in refusing to allow defence of necessity — Whether trial judge erred by distorting respondent's theory and argument — Whether trial judge erred in instructions concerning applicant's subsequent conduct by not explaining nuances required if jury did not believe applicant's explanation — Whether trial judge erred in instructions concerning unanimity rule by failing to instruct jurors that they had right to disagree.

During the night of October 13, 2004, the applicant Mr. Mailhot's spouse died in his presence. By his own admission, he stabbed her 33 times just before she died. Only one of those stab wounds was potentially fatal and was inflicted [TRANSLATION] "during the agonal phase", after a first and also potentially fatal wound had been inflicted either by the spouse herself, who had allegedly wanted to commit suicide, or by Mr. Mailhot. A jury convicted Mr. Mailhot of the

second degree murder of his spouse. The Court of Appeal dismissed the appeal from that verdict.

June 30, 2008  
Quebec Superior Court  
(Boilard J.)  
- not indexed -

Accused convicted of second degree murder

July 16, 2008  
Quebec Superior Court  
(Boilard J.)  
2008 QCCS 3382

Accused given life sentence;  
Accused required to serve minimum 10-year custodial  
sentence before being eligible for parole

May 23, 2012  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Duval Hesler C.J. and Beauregard and Doyon  
[dissenting] J.J.A.)  
2012 QCCA 964

Appeal from jury verdict dismissed

June 18, 2012  
Supreme Court of Canada

Notice of appeal filed

August 22, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel — Exposé au jury — Verdict raisonnable — Défense de nécessité — Le juge de première instance a-t-il commis une erreur dans ses directives à propos du lien de causalité factuel et juridique? — Le juge de première instance a-t-il commis une erreur en invitant le jury à conclure que le seul fait d'accélérer la mort, en l'espèce, établissait une causalité juridique suffisante pour soutenir une déclaration de culpabilité d'homicide? — Le juge de première instance a-t-il commis une erreur en refusant d'ouvrir la défense de nécessité? — Le juge de première instance a-t-il commis une erreur dénaturant la thèse et la plaidoirie de l'intimée? — Le juge de première instance a-t-il commis une erreur dans ses directives sur la conduite postérieure du demandeur en n'expliquant pas les nuances nécessaires advenant que le jury ne croit pas l'explication du demandeur? — Le juge de première instance a-t-il commis une erreur dans ses directives sur la règle d'unanimité en omettant d'instruire les jurés qu'ils avaient le droit d'être en désaccord?

Dans la nuit du 13 octobre 2004, l'épouse de M. Mailhot, demandeur, meurt en présence de celui-ci qui, de son propre aveu, vient de lui asséner 33 coups de couteau, dont un seul était potentiellement mortel et qui fut asséné « en phase agonique », après qu'un premier coup, aussi potentiellement mortel, eut été porté soit par l'épouse elle-même, qui aurait voulu se suicider, soit par M. Mailhot. Un jury a déclaré M. Mailhot coupable du meurtre au second degré de sa conjointe. La Cour d'appel a rejeté l'appel de ce verdict.

Le 30 juin 2008  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Boilard)  
- non-répertorié -

Déclaration de culpabilité : meurtre au deuxième  
degré.

Le 16 juillet 2008  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Boilard)  
2008 QCCS 3382

Sentence : emprisonnement à perpétuité;  
L'accusé devra purger une peine de détention  
minimum de dix ans avant d'être éligible à une  
libération conditionnelle.

Le 23 mai 2012  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(La juge en chef Duval Hesler et les juges Beaugard et  
Doyon [dissident])  
2012 QCCA 964

Appel du verdict du jury rejeté.

Le 18 juin 2012  
Cour suprême du Canada

Avis d'appel déposé.

Le 22 août 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

---

**34884**      **Minister of Citizenship and Immigration and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness v. Mohamed Harkat AND BETWEEN Mohamed Harkat v. Minister of Citizenship and Immigration and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness**  
(F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The applications for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-76-11, 2012 FCA 122, dated April 25, 2012, are granted without costs.

Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-76-11, 2012 CAF 122, daté du 25 avril 2012, sont accordées sans dépens.

#### CASE SUMMARY

(SEALING ORDER)

*Charter of Rights* — Constitutional law — Right to life, liberty and security of person — Fundamental justice — Fair hearing — Immigration law — Evidence — Remedy — Exclusion — Standard of review — Security certificate issued against Mohamed Harkat stating that he is inadmissible to Canada on grounds of security — Whether sections 77(2), 78, 83(1)(c) to (e), 83(1)(h), 83(1)(i), 85.4(2) and 85.5(b) of the *Immigration and Refugee Protection Act* breach section 7 of the *Charter* and if so, whether the provisions are justified under s. 1 of the *Charter* — Whether it is a violation of section 7 of the *Charter*, in the context of security certificate cases, to refuse special advocates the right to cross-examine human sources in camera where such witnesses are otherwise available for examination — What is the proper remedy where a person's section 7 rights are found to be seriously violated due to the destruction of original evidence and where summaries are proffered by the Ministers in pursuit of a person's removal from Canada to a place where they may be arbitrarily detained and/or tortured — In security certificate proceedings, what standards must be met by the Designated Judge to satisfy this Court's requirement that there be a "searching review" — Whether informers in security certificate proceedings benefit from a class privilege — What is the proper standard for the exclusion of evidence under section 24(1) of the *Charter* in security certificate proceedings — What is the standard of appellate review for a trial judge's decision with respect to a section 24(1) *Charter* remedy in security certificate

proceedings.

In 2008, a security certificate naming Mohamed Harkat as a person inadmissible to Canada on grounds of national security was signed by the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness and the Minister of Citizenship and Immigration. It is alleged that Mr. Harkat is inadmissible on security grounds for engaging in terrorism, being a danger to the security of Canada, and being a member of an organization that there are reasonable grounds to believe engages, has engaged or will engage in terrorism. Mr. Harkat challenged the constitutionality of the security certificate regime, but it was upheld by the Federal Court and the Federal Court of Appeal. The Federal Court also held that a class privilege applied to CSIS human sources, which decision was overturned by the Federal Court of Appeal. The Federal Court was of the view that the destruction by CSIS of originals of conversations did not breach Mr. Harkat's *s. 7 Charter* rights, but the Federal Court of Appeal disagreed and ordered the exclusion of the evidence derived from these originals. Finally, the Federal Court upheld the reasonableness of the security certificate, but the Federal Court of Appeal overturned this decision in view of its above-mentioned decision to exclude evidence, sending the matter back to the designated judge for a new determination as to the reasonableness of the certificate.

December 22, 2008  
Federal Court  
(Noël J.)  
2009 FC 204

Motion by Mohamed Harkat's special advocates to identify, interview and cross-examine covert human intelligence sources dismissed

December 9, 2010  
Federal Court  
(Noël J.)  
2010 FC 1241

Reasonableness of security certificate issued against Mohamed Harkat on security grounds upheld

December 9, 2010  
Federal Court  
(Noël J.)  
2010 FC 1242

Motion by Mohamed Harkat challenging the constitutionality of the security certificate regime dismissed

December 9, 2010  
Federal Court  
(Noël J.)  
2010 FC 1243

Motion by Mohamed Harkat for exclusion of summaries of conversations as evidence or for stay of proceedings because of alleged abuse of process dismissed

January 21, 2011  
Federal Court  
(Noël J.)  
2011 FC 75

Formal judgment as to reasonableness of security certificate and questions certified for appeal

April 25, 2012  
Federal Court of Appeal  
(Blais C.J. and Létourneau and Layden-Stevenson JJ.A.)  
2012 FCA 122

Appeal allowed in part

June 22, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal of the Minister of Citizenship and Immigration and the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness filed

June 25, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal of Mohamed Harkat  
filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE MISE SOUS SCHELLÉS)

*Charte des droits* — Droit constitutionnel — Droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne — Justice fondamentale — Instruction équitable — Droit de l'immigration — Preuve — Réparation — Exclusion — Norme de contrôle — Certificat de sécurité délivré contre Mohamed Harkat affirmant qu'il est interdit de territoire au Canada pour raisons de sécurité — Les articles 77(2), 78, 83(1)c) à e), 83(1)h), 83(1)i), 85.4(2) et 85.5b) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* portent-ils atteinte à l'article 7 de la *Charte* et, dans l'affirmative, l'atteinte est-elle justifiée au regard de l'article premier de la *Charte*? — Dans le contexte des affaires de certificats de sécurité, est-ce une atteinte à l'article 7 de la *Charte* que de refuser aux avocats spéciaux le droit de contre-interroger à huis clos des sources humaines dans les cas où ces témoins peuvent être interrogés autrement? — Quelle est la réparation appropriée lorsque le tribunal conclut que le droit d'une personne garanti par l'article 7 a été gravement violé en raison de la destruction de la preuve originale et lorsque le ministre présente des résumés pour obtenir le renvoi d'une personne du Canada vers un endroit où elle risque d'être détenue ou torturée de façon arbitraire? — Dans les instances concernant un certificat de sécurité, quelles normes doivent être respectées par le juge désigné pour satisfaire au critère établi par cette Cour, c'est-à-dire qu'il y ait eu un « examen approfondi »? — Dans les instances concernant un certificat de sécurité, les informateurs jouissent-ils d'un privilège générique? — Quelle norme convient-il d'appliquer relativement à l'exclusion de la preuve aux termes du paragraphe 24(1) de la *Charte* dans les instances concernant un certificat de sécurité? — Quelle est la norme de contrôle en appel d'une décision du juge de première instance relativement à une réparation aux termes du paragraphe 24(1) de la *Charte* dans une instance concernant un certificat de sécurité?

En 2008, le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration ont signé un certificat de sécurité désignant Mohamed Harkat à titre de personne interdite de territoire au Canada pour raison de sécurité nationale. Il est allégué que M. Harkat est interdit de territoire pour des raisons de sécurité parce qu'il s'est livré au terrorisme, qu'il constitue un danger pour la sécurité du Canada et qu'il est membre d'une organisation dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'elle est, a été ou sera l'auteur de terrorisme. Monsieur Harkat a contesté la constitutionnalité du régime des certificats de sécurité, mais celle-ci a été confirmée par la Cour fédérale et la Cour d'appel fédérale. La Cour fédérale a également statué qu'un privilège générique s'appliquait aux sources humaines du SCRS, une décision qui a été infirmée par la Cour d'appel fédérale. La Cour fédérale était d'avis que la destruction par le SCRS des notes des conversations originales ne portait pas atteinte aux droits de M. Harkat garantis par l'art. 7 de la *Charte*, mais la Cour d'appel fédérale n'était pas d'accord et a ordonné l'exclusion de la preuve tirée de ces notes originales. Enfin, la Cour fédérale a confirmé le caractère raisonnable du certificat de sécurité, mais la Cour d'appel fédérale a infirmé cette décision, vu sa décision susmentionnée d'exclure la preuve, renvoyant l'affaire au juge désigné pour qu'il rende une nouvelle décision relativement au caractère raisonnable du certificat.

22 décembre 2008  
Cour fédérale  
(Juge Noël)  
2009 FC 204

Requête des avocats spéciaux de Mohamed Harkat en vue d'identifier, de rencontrer et de contre-interroger les sources humaines secrètes de renseignement, rejetée

9 décembre 2010  
Cour fédérale  
(Juge Noël)  
2010 FC 1241

Caractère raisonnable du certificat de sécurité délivré contre Mohamed Harkat pour raisons de sécurité, confirmé

---

9 décembre 2010 Cour fédérale (Juge Noël) 2010 FC 1242	Requête de Mohamed Harkat contestant la constitutionnalité du régime de certificats de sécurité, rejetée
9 décembre 2010 Cour fédérale (Juge Noël) 2010 FC 1243	Requête de Mohamed Harkat en vue de faire exclure de la preuve le résumé des conversations ou en arrêt des procédures pour cause d'abus de procédure présumé, rejetée
21 janvier 2011 Cour fédérale (Juge Noël) 2011 FC 75	Jugement officiel quant au caractère raisonnable du certificat de sécurité et questions certifiées en vue de l'appel
25 avril 2012 Cour d'appel fédérale (Juge en chef Blais, juges Létourneau et Layden-Stevenson) 2012 FCA 122	Appel accueilli en partie
22 juin 2012 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration et du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, déposée
25 juin 2012 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel de Mohamed Harkat, déposée

---

**34908**      **Conseil Scolaire Francophone de la Colombie-Britannique, Hélène Reid, Paul Rostagno, Annette Azar-Diehl, Pierre Massicotte, Line Beauchemin, Alain Milot, Mélanie Boucher, Valérie Walters, Caroline Bédard, Lise Buitendyk, Isabelle Chenail, Kim Gerry, Louise Baldo, Nicole Leblanc, Guy Bourbeau, Suzanne Martin, Lise Séguin, Kim Davis, Valérie Sicotte, Chantal Ricard, Nadie Savard, Marie-Christine Wilson, Stéphane Perron, Marie-Nicole Dubois, Bruno Calvignac, Carine Hutchinson, Jackie Pallard, Kathleen Bayzand, Guy Champoux, Rachel Chirico, Cate Korinth, Ann Quarterman et Caroline Rousselle c. Sa Majesté La Reine du chef de la province de Colombie-Britannique et Ministre de l'Éducation de la province de Colombie-Britannique** (C.-B.) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges LeBel, Fish et Karakatsanis

La requête pour abrègement des délais est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA039196, 2012 BCCA 282, daté du 27 juin 2012, est accueillie avec dépens suivant l'issue de la cause.

The motion for an abridgement of time is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA039196, 2012 BCCA 282, dated June 27, 2012, is granted with costs in the cause.

CASE SUMMARY

Civil litigation — Admissibility — Exhibits — Application for declaration that un-translated exhibits in French language, attached to an affidavit, be considered by court without certified translation dismissed — Whether 1731 statute received from England, which provides that English is language of courts and prohibits admission of exhibits in language other than English without certified translation, is still in force in British Columbia — Whether trial judge presiding over civil proceedings has discretion to admit documentary evidence in language other than English without certified translation — *Proceedings in the Courts of Justice Act*, 1731 (U.K.), 4 Geo. II, c. 26.

The applicants brought an action against the Province of British Columbia and the Minister of Education (collectively, the “Province”) alleging violations of the Province’s constitutional obligations under s. 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The Province filed an application to remove the applicants Conseil Scolaire and Fédération des Parents as plaintiffs, and to add the Conseil scolaire as a third party. The Province contended that neither the Conseil scolaire nor the Fédération was entitled to assert the linguistic rights guaranteed under s. 23 or to bring an action to protect those rights. In response, the Conseil scolaire and the Fédération filed affidavits describing their respective roles in the promotion and protection of French-language education and culture in the province. They attached to these affidavits 195 pages of French-language exhibits and sought a declaration that the exhibits would be considered by the court without a certified translation.

July 14, 2011  
Supreme Court of British Columbia  
(Willcock J.)  
2011 BCSC 1043

Application for declaration that un-translated exhibits in French language, attached to an affidavit, be considered by court without certified translation dismissed.

June 27, 2012  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Bennett, Newbury, Kirkpatrick, Frankel and Neilson JJ.A.)  
2012 BCCA 282

Appeal dismissed.

August 1, 2012  
Supreme Court of Canada

Motion for an abridgment of time for the application and the appeal, if granted, filed together with the application itself.

---

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Instance civile — Admissibilité — Pièces — Demande de jugement déclaratoire selon lequel les pièces non traduites rédigées en langue française, annexées à un affidavit, peuvent être considérées par le tribunal sans traduction certifiée conforme, rejetée — Une loi de 1731 reçue d’Angleterre, qui prévoit que l’anglais est la langue des tribunaux et qui interdit l’admission de pièces dans une langue autre que l’anglais sans traduction certifiée conforme est-elle encore en vigueur en Colombie-Britannique? — Le juge qui préside une instance civile a-t-il le pouvoir discrétionnaire d’admettre une preuve documentaire dans une langue autre que l’anglais sans traduction certifiée conforme? — *Proceedings in the Courts of Justice Act*, 1731 (U.K.), 4 Geo. II, ch. 26.

Les demandeurs ont intenté une action contre la Province de Colombie-Britannique et le ministre de l’Éducation (collectivement la « Province »), alléguant des violations aux obligations constitutionnelles de la Province au regard de

---

l'art. 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. La province a déposé une requête en vue de retirer le Conseil scolaire et la Fédération des parents comme demandeurs en première instance et d'ajouter le Conseil scolaire comme mis en cause. La Province a allégué que ni le Conseil scolaire ni la Fédération n'avaient le droit de revendiquer les droits linguistiques garantis par l'art. 23 ou d'intenter une action pour protéger ces droits. En réponse, le Conseil scolaire et la Fédération ont déposé des affidavits qui décrivent leurs rôles respectifs dans la promotion et la protection de l'éducation et de la culture de langue française dans la province. Ils ont annexé à ces affidavits 195 pages de pièces en langue française et ont demandé un jugement déclaratoire selon lequel les pièces peuvent être considérées par le tribunal sans traduction certifiée conforme.

14 juillet 2011  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Willcock)  
2011 BCSC 1043

Demande de jugement déclaratoire selon lequel les pièces non traduites, rédigées en langue française, annexées à un affidavit, peuvent être considérées par le tribunal sans traduction certifiée conforme, rejetée.

27 juin 2012  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(Juges Bennett, Newbury, Kirkpatrick, Frankel et Neilson)  
2012 BCCA 282

Appel rejeté.

1<sup>er</sup> août 2012  
Cour suprême du Canada

Requête en abrègement du délai imparti pour présenter la demande d'autorisation d'appel et l'appel, si la demande est accueillie, déposée avec la demande elle-même.

---

**34914**      **Her Majesty the Queen v. Erin Lee MacDonald** (N.S.) (Criminal) (As of Right/By Leave)

Coram :      LeBel, Fish and Karakatsanis JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CAC 347642, 2012 NSCA 50, dated May 11, 2012, is granted without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CAC 347642, 2012 NSCA 50, daté du 11 mai 2012, est accueillie sans dépens.

#### CASE SUMMARY

Criminal Law — Weapons offences — Possession of loaded restricted firearm — When police responded to noise complaint at accused's residence, accused answered door while concealing handgun — Accused's licence to possess handgun in Alberta did not extend to unregistered Nova Scotia residence, but accused believed it did — Whether accused's mistake of fact or law — What are the *mens rea* requirements, if any, of a s. 95 offence — *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 95.

Police responded to a noise complaint at Mr. MacDonald's condominium. When Mr. MacDonald opened the door, an officer observed that Mr. MacDonald had a gun in his hand. A struggle ensued and Mr. MacDonald was disarmed. The trial judge convicted Mr. MacDonald of careless handling of a firearm contrary to s. 86 of the *Criminal Code*, possessing a weapon for a dangerous purpose contrary to s. 88 and possessing (without authorization) a loaded

---

restricted firearm contrary to s. 95. The trial judge sentenced Mr. MacDonald to a total of three years' imprisonment and a 10-year weapons prohibition. A majority of the Court of Appeal upheld the trial judge's decision that no s. 8 *Charter* breach had occurred and therefore upheld the ss. 86 and 88 convictions. However, the Court of Appeal allowed the appeal of the s. 95 conviction and substituted an acquittal. In dissent, Beveridge J.A. would have allowed the appeal based on the s. 8 *Charter* breach and entered acquittals on all charges.

August 26, 2010  
Provincial Court of Nova Scotia  
(Digby J.)

Accused convicted of careless handling of a firearm contrary to s. 86 of the *Criminal Code*, possessing a weapon for a dangerous purpose contrary to s. 88 and possessing (without authorization) a loaded restricted firearm contrary to s. 95. Accused sentenced to total of three years' imprisonment and 10-year weapons prohibition.

May 11, 2012  
Nova Scotia Court of Appeal  
(MacDonald C.J.N.S. and Saunders and  
Beveridge [dissenting] J.J.A.)  
2012 NSCA 50

Appeal allowed in part (on the s. 95 issue, for which the accused's conviction was set aside and an acquittal entered). There was a dissent on the s. 8 *Charter* issue only.

July 27, 2012  
Supreme Court of Canada

Notice of appeal as-of-right filed on the s. 8 *Charter* issue.

August 10, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel — Infractions relatives aux armes — Possession d'une arme à feu à autorisation restreinte chargée — Lorsque des policiers ont répondu à une plainte pour bruit au domicile de l'accusé, celui-ci a répondu à la porte alors qu'il dissimulait une arme de poing — Contrairement à ce que croyait l'accusé, le permis qui l'autorisait à posséder une arme en Alberta ne l'autorisait pas à en posséder une à son domicile non-inscrit en Nouvelle-Écosse — L'erreur de l'accusé en est-elle une de fait ou de droit? — Quelles sont les exigences de la *mens rea*, s'il en est, d'une infraction à l'art. 95? — *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 95.

Des policiers ont répondu à une plainte pour bruit au condominium de M. MacDonald. Lorsque M. MacDonald a ouvert la porte, un agent a observé que M. avait un fusil à la main. Une lutte s'est ensuivie et M. MacDonald a été désarmé. Le juge du procès a déclaré M. MacDonald coupable de manipulation négligente d'une arme à feu contrairement à l'art. 86 du *Code criminel*, de possession d'une arme dans un dessein dangereux contrairement à l'art. 88 et de possession (sans autorisation) d'une arme à feu à autorisation restreinte chargée contrairement à l'art. 95. Le juge du procès a condamné M. MacDonald à une peine d'emprisonnement totale de trois ans et à une interdiction de 10 ans d'avoir des armes en sa possession. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont confirmé la décision du juge du procès selon laquelle il n'y avait eu aucune atteinte à l'art. 8 de la *Charte* et a donc confirmé les déclarations de culpabilité en vertu des art. 86 et 88. Toutefois, la Cour d'appel a accueilli l'appel de la déclaration de culpabilité en vertu de l'art. 95 et il y a substitué un acquittement. Le juge Beveridge, dissident, aurait accueilli l'appel fondé sur une atteinte à l'art. 8 de la *Charte* et aurait inscrit des acquittements sous toutes les accusations.

26 août 2010  
Cour provinciale de la Nouvelle-Écosse  
(Juge Digby)

11 mai 2012  
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse  
(Juge en chef MacDonald, juges Saunders et  
Beveridge [dissident])  
2012 NSCA 50

27 juillet 2012  
Cour suprême du Canada

10 août 2012  
Cour suprême du Canada

Accusé déclaré coupable de manipulation négligente d'une arme à feu contrairement à l'art. 86 du *Code criminel*, de possession d'une arme dans un dessein dangereux contrairement à l'art. 88 et de possession (sans autorisation) d'une arme à feu à autorisation restreinte chargée contrairement à l'art. 95. L'accusé est condamné à une peine d'emprisonnement totale de trois ans et à une interdiction de 10 ans d'avoir des armes en sa possession.

Appel accueilli en partie (relativement à la question de l'art. 95, pour laquelle la déclaration de culpabilité de l'accusé a été annulée et un acquittement inscrit). Dissidence sur la question de l'art. 8 de la *Charte* seulement.

Avis d'appel de plein droit déposé relativement à la question de l'art. 8 de la *Charte*.

Demande d'autorisation d'appel, déposée.

---

**34916**      **Terrence Downey v. David Cranston, Robert Fisher, representing the Members of the Board of Trustees of the Halifax Port International Longshoremen's Association, Halifax Employers Association Pension Plan and International Longshoremen's Association / Halifax Employers Association Welfare Trust Plan** (N.S.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Fish, Rothstein and Karakatsanis JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA344079, 2012 NSCA 49, dated May 8, 2012, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA344079, 2012 NSCA 49, daté du 8 mai 2012, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Pensions — Pension plan and welfare benefits — Eligibility — Whether membership eligibility standards under s. 14 of *Pension Benefits Standards Act, 1985*, R.S.C. 1985, C. 32 (2nd Suppl.), should be interpreted by equating “class of employee” with pension contract membership eligibility requirements — Whether two-year vesting under s. 17 of *PBSA* provides protection against retroactive denial of membership by administrators after more than two years of annual member pension statements crediting pension contributions have been sent to employee — Whether annual member statements required under s. 28 of *PBSA* may be relied upon under the law of estoppel by representation as an unambiguous representation of membership if there is a disclaimer clause — Whether, in cases of legitimate uncertainty or ambiguity about rights under a pension, pension beneficiaries should be encouraged to seek court direction interpreting their rights, without risk of costs consequences.

Mr. Downey is totally and permanently disabled. He worked as a non-unionized longshoreman from 1965 until he became a union member in July 1991. He worked a total of 245 ½ hours as a union member, until December 16,

---

1991, after which time he could not return to work as longshoreman. After becoming a union member, Mr. Downey was entitled to receive the pension and welfare plan benefits available to union members, so long as he met the eligibility requirements as set out in the respective plans. During the relevant time, the respondents were responsible for and managed the pension and welfare plans. They refused Mr. Downey's application for a disability pension and decided that he never met the requirements to become a member of the plan. The Supreme Court of Nova Scotia dismissed Mr. Downey's claim for benefits and ordered him to pay costs to the respondents in the amount of \$45,000. The Court of Appeal dismissed the appeal.

November 16, 2009  
Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division  
(McDougall J.)  
2009 NSSC 336

Applicant's claim for benefits, or alternatively, for damages for breach of contract and breach of trust, dismissed

July 14, 2010  
Supreme Court of Nova Scotia  
(McDougall J.)  
2010 NSSC 270

Applicant ordered to pay \$45,000 to respondents for costs

May 8, 2012  
Nova Scotia Court of Appeal  
(Oland, Beveridge and Farrar JJ.A.)  
2012 NSCA 49

Appeals dismissed

August 7, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Pensions — Prestations de pension et d'aide sociale — Admissibilité — Les conditions de participation prévues à l'art. 14 de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*, L.R.C. 1985, ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.) devraient-elles être interprétées en faisant équivaloir la « catégorie de salariés » aux conditions de participation à la pension contractuelle? — L'acquisition du droit aux prestations au bout de deux ans aux termes de l'art 17 de la *Loi* offre-t-elle une protection contre le refus rétroactif par les administrateurs de participer au régime après que des relevés annuels de pension créditant des cotisations de retraite ont été envoyés au salarié pendant plus de deux ans? — Peut-on invoquer les relevés annuels aux participants, prescrits par l'art. 28 de la *Loi*, en vertu des règles de droit en matière de préclusion par assertion de fait en tant que déclaration non équivoque de participation s'il y a une clause de dénégalion? — Dans le cas où il y a un doute ou une ambiguïté légitimes quant aux droits de pension, devrait-on encourager les bénéficiaires de la pension à obtenir des directives du tribunal interprétant leurs droits, sans risque de conséquences sur le plan des coûts?

Monsieur Downey a une invalidité totale permanente. Il a travaillé comme débardeur non syndiqué de 1965 jusqu'à ce qu'il devienne membre du syndicat en juillet 1991. Il a travaillé au total 245,5 heures comme syndiqué, jusqu'au 16 décembre 1991, après quoi il n'a pas pu retourner au travail comme débardeur. Après être devenu syndiqué, M. Downey avait droit de recevoir les prestations des régimes de pension et d'aide sociale offerts aux syndiqués, pourvu qu'il respectât les conditions de participation énoncées dans les régimes respectifs. À l'époque en cause, les intimés étaient responsables des régimes de pension et d'aide sociale et en assuraient la gestion. Ils ont refusé la demande de pension d'invalidité présentée par M. Downey et ont statué qu'il n'avait jamais rempli les conditions de participation au régime. La Cour suprême de la Nouvelle-Écosse a rejeté la demande de prestation de M. Downey et lui a ordonné de payer aux intimés des dépens de 45 000 \$. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

16 novembre 2009  
Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, Section de  
première instance  
(Juge McDougall)  
2009 NSSC 336

Demande du demandeur pour obtenir des prestations  
ou, à titre subsidiaire, des dommages-intérêts pour  
violation de contrat et violation de confiance, rejetée

14 juillet 2010  
Cour suprême de la Nouvelle-Écosse  
(Juge McDougall)  
2010 NSSC 270

Demandeur condamné à payer la somme de 45 000 \$  
aux intimés pour les dépens

8 mai 2012  
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse  
(Juges Oland, Beveridge et Farrar)  
2012 NSCA 49

Appels rejetés

7 août 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34920**      **Travailleurs et travailleuses de l'alimentation et du commerce, section locale 503 c. Compagnie Wal-Mart du Canada** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges LeBel, Abella et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-007205-104, 2012 QCCA 903, daté du 11 mai 2012, est accueillie avec dépens suivant l'issue de la cause.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-007205-104, 2012 QCCA 903, dated May 11, 2012, is granted with costs in the cause.

#### CASE SUMMARY

Labour relations — Human rights — Freedom of association — Jurisdiction and powers — Conditions of employment — Complaint alleging dismissal for union activities — Whether Court of Appeal erred in refusing to consider applicability of s. 59 of *Labour Code* — Whether Court of Appeal erred in its understanding of *Plourde v. Wal-Mart Canada Corp.*, 2009 SCC 54, [2009] 3 S.C.R. 465, as regards applicability of ss. 15 *et seq.* of *Labour Code*, R.S.Q., c. C-27 (“*L.C.*”), in cases of business closure — Whether Court of Appeal erred in failing to consider that arbitrator responsible for disposing of similar grievance under s. 59 *L.C.* has broad remedial powers.

In April 2005, the respondent Wal-Mart Canada Corp. (“Wal-Mart”) permanently closed its store in Jonquière. The closure led the applicant United Food and Commercial Workers, Local 503, to institute a number of legal proceedings against Wal-Mart. The central issue was whether the grievance arbitrator had jurisdiction in this case to decide the complaint made by the applicant *United Food and Commercial Workers, Local 503* (“the union”), under s. 59 *L.C.* on the basis of changes made to the employees’ conditions of employment as a result of the closure of the business in question.

September 18, 2009  
Arbitration Tribunal  
(Mr. Ménard)

Complaint filed by union on March 23, 2005 allowed;  
Layoffs announced by employer on February 9, 2005  
and implemented as of April 29, 2005 declared  
unlawful;  
Jurisdiction retained to determine one or more possible  
remedies if parties unable to agree on remedies

October 6, 2010  
Quebec Superior Court  
(Moulin J.)  
2010 QCCS 4743

Motion by Wal-Mart Canada Corp. for judicial review  
of award of September 18, 2009 dismissed;  
Wal-Mart Canada Corp. and United Food and  
Commercial Workers, Local 503, ordered to return  
before respondent arbitrator to determine one or more  
possible remedies if parties unable to agree on  
remedies

May 11, 2012  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Vézina, Léger and Gagnon JJ.A.)  
2012 QCCA 903

Appeal allowed;  
Judgment under appeal set aside;  
Application for judicial review allowed;  
Arbitration award rendered by *mis-en-cause* on  
September 18, 2009 annulled;  
Complaint filed by union under s. 59 of *Labour Code*  
dismissed

August 8, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Relations du travail — Droits de la personne — Droit d'association — Compétence et pouvoirs — Conditions de travail — Plainte alléguant un congédiement en raison d'activités syndicales — La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en refusant de considérer l'applicabilité de l'article 59 du *Code du travail*? — La Cour d'appel a-t-elle fait erreur dans sa compréhension de l'arrêt *Plourde c. Compagnie Wal-Mart du Canada Inc.*, 2009 CSC 54, [2009] 3 R.C.S. 465, quant à l'applicabilité des articles 15 et suivants du *Code du travail*, L.R.Q., ch. C-27 (« *C.tr.* ») dans les cas de fermeture d'entreprise? — La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en omettant de considérer que l'arbitre chargé de disposer d'un grief assimilé déposé en vertu de l'article 59 du *C. tr.* possède de larges pouvoirs de réparation?

En avril 2005, l'intimée, la Compagnie Wal-Mart du Canada inc. (« Wal-Mart ») ferme définitivement le magasin qu'elle exploitait alors à Jonquière. Cette fermeture a entraîné plusieurs recours judiciaires initiés par la demanderesse Les Travailleurs et Travailleuses unis de l'alimentation et du commerce, section locale 503, contre Wal-Mart. La question centrale consiste à savoir si, en l'espèce, l'arbitre de griefs avait compétence pour statuer sur la plainte de la demanderesse, *Travailleurs et travailleuses de l'alimentation et du commerce, section locale 503* (« Syndicat »), fondée sur l'article 59 *C.tr.*, invoquant des changements survenus aux conditions de travail des salariés, à la suite de la fermeture de l'entreprise visée.

Le 18 septembre 2009  
Tribunal d'arbitrage  
(Me Ménard)

Accueille la plainte déposée par le Syndicat le 23 mars 2005 ;  
Déclare illégales les mises à pied annoncées par l'Employeur le 9 février 2005 et mises en application à compter du 29 avril 2005 ;  
Réserve sa compétence aux fins d'établir un ou des redressement(s) possible(s) advenant que les parties ne réussissent pas à en convenir.

Le 6 octobre 2010  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Moulin)  
2010 QCCS 4743

Rejette la requête en révision judiciaire de la compagnie Wal-Mart du Canada à l'encontre de la sentence du 18 septembre 2009;  
Ordonne le renvoi de la Compagnie Wal-Mart du Canada et des Travailleurs et travailleuses unis de l'alimentation et du commerce, section locale 503, devant l'arbitre intimé aux fins d'établir un ou des redressements possibles advenant que ces parties ne réussissent pas à en convenir.

Le 11 mai 2012  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Les juges Vézina, Léger et Gagnon)  
2012 QCCA 903

Accueille l'appel;  
Infirme le jugement entrepris;  
Accueille la demande de révision judiciaire;  
Annule la sentence arbitrale rendue par le mis en cause le 18 septembre 2009;  
Rejette la plainte déposée par le Syndicat en vertu de l'article 59 du *Code du travail*.

Le 8 août 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

---

**34927**      **Elizabeth Anne Chan v. Toronto Standard Condominium Corporation No. 1834** (Ont.) (Civil)  
(By Leave)

Coram :      **Fish, Rothstein and Karakatsanis JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C53242, 2012 ONCA 312, dated May 14, 2012, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C53242, 2012 ONCA 312, daté du 14 mai 2012, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Civil procedure — Costs — Applicant ordered to pay costs on a full indemnity rate in the amount of \$41,706.28 to condominium corporation — Condominium corporation claiming “additional actual costs” incurred in obtaining an order enforcing compliance with legislation and condominium rules — Whether Court of Appeal erred in not varying the order for costs — *Condominium Act*, S.O. 1998, c. 19, s. 134(5).

The applicant, Ms. Chan, is the owner of a condominium unit which she uses as a rental property. She brought an application against the respondent Corporation before the Ontario Superior Court of Justice for an order vacating a lien the Corporation had registered on her unit pursuant to the *Condominium Act* to recover the costs of water damage. At the same time, the Corporation brought an application for a compliance order, requiring that Ms. Chan and her tenants comply with the provisions of the Act and with the condominium rules.

The Superior Court of Justice dismissed Ms. Chan's application and granted the Corporation's application. Allen J. ordered Ms. Chan to remove internal locks that were not in compliance with the condominium rules. She ordered Ms. Chan to cease the improper use of the unit — in her view Ms. Chan had been using the unit as a rooming/boarding house and not as a "single family" unit. Allen J. ordered costs on a full indemnity rate to the Corporation, in the amount of \$41,706.28, which she found was reasonable in the circumstances.

The Court of Appeal dismissed Ms. Chan's appeal and saw no basis to interfere with the award of costs. It noted that Ms. Chan would, in any event, have the right to have any additional costs claimed by the Corporation under s. 134(5) of the *Condominium Act* assessed under s. 9 of the *Solicitors Act*.

January 6, 2011  
Ontario Superior Court of Justice  
(Allen J.)  
2011 ONSC 108

Application by Ms. Chan dismissed; application by  
Condominium Corporation granted with costs

May 14, 2012  
Court of Appeal for Ontario  
(MacPherson, Gillese and Blair JJ.A.)  
2012 ONCA 312; C53242

Appeal dismissed

August 10, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile — Dépens — Demanderesse condamnée à payer à l'association condominiale la somme de 41 706,28 \$ à titre de dépens sur la base d'une indemnisation totale — L'association condominiale allègue avoir engagé des « frais réels additionnels » afin d'obtenir une ordonnance pour faire observer la loi et les règles condominiales — La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas modifier l'ordonnance concernant les dépens? — *Loi sur les condominiums*, L.O. 1998, ch. 19, par. 134(5).

La demanderesse, Mme Chan, est propriétaire d'une partie privative de condominium qu'elle utilise comme bien locatif. Elle a présenté une demande contre l'association intimée en Cour supérieure de justice de l'Ontario pour obtenir une ordonnance annulant un privilège que l'association avait fait enregistrer à l'égard de sa partie privative en application de la *Loi sur les condominiums* pour recouvrer les coûts occasionnés par un dégâts d'eau. Parallèlement, l'association a présenté une demande d'ordonnance de conformité pour obliger Mme Chan et ses locataires à se conformer aux dispositions de la loi et aux règles condominiales.

La Cour supérieure de justice a rejeté la demande de Mme Chan et a accueilli la demande de l'association. La juge Allen a ordonné à Mme Chan de retirer les serrures intérieures qui n'étaient pas conformes aux règles condominiales. Elle a ordonné à Mme Chan de cesser l'usage non autorisé de la partie privative — à son avis, Mme Chan avait utilisé la partie privative comme maison de chambres ou une pension de famille et non comme [TRADUCTION] « habitation individuelle ». La juge Allen a ordonné que la somme de 41 706,28 \$ soit payée à l'association à titre de dépens sur la

base d'une indemnisation totale, un montant qu'elle a jugé raisonnable en l'espèce.

La Cour d'appel a rejeté l'appel de Mme Chan et n'a pas jugé bon d'infirmier l'allocation des dépens. Elle a noté que Mme Chan aurait le droit, de toute façon, en vertu de l'art. 9 de la *Loi sur les procureurs*, de faire liquider les frais additionnels demandés par l'association en application du par. 134(5) de la *Loi sur les condominiums*.

6 janvier 2011  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Allen)  
2011 ONSC 108

Demande de Mme Chan rejetée; demande de l'association condominiale, accueillie avec dépens

14 mai 2012  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges MacPherson, Gillese et Blair)  
2012 ONCA 312; C53242

Appel rejeté

10 août 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34929**      **Paciorka Leaseholds Limited, Bruce Paciorka, Gordon Paciorka, Elizabeth Frey, Hilda Fisher House, Carlos Rafael Macchiavello, Virginia Rosalie Macchiavello, Frieda Pope, Rachel Lydia Beattie, Sharon Lily Pope, Nancy Louise Hillman and Judy Diane Listhaeghe v. Corporation of the City of Windsor** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :      LeBel, Abella and Cromwell JJ.

The applications for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal for Ontario, Number C54542, 2012 ONCA 431, dated June 22, 2012, and 2012 ONCA 601, dated September 13, 2012, are dismissed with costs. The costs awarded in this Court are not payable until a determination is made by the Ontario Municipal Board, the matter is otherwise resolved or until the Court of Appeal otherwise orders.

Les demandes d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C54542, 2012 ONCA 431, daté du 22 juin 2012, et 2012 ONCA 601, daté du 13 septembre 2012, sont rejetées avec dépens. Le paiement des dépens accordés par notre Cour est suspendu jusqu'à ce que la Commission des affaires municipales de l'Ontario rende une décision, que l'affaire soit résolue autrement ou que la Cour d'appel prononce une ordonnance contraire.

#### CASE SUMMARY

Expropriation — Market value of land expropriated — Scope of expropriation scheme — Injurious affection — Whether Court of Appeal erred in its application of *Pointe Gourde* principle enshrined in *Expropriations Act* by requiring consideration of a government policy statement — Whether Court of Appeal erred in materially altering law with respect to injurious affection damages — *Expropriations Act*, R.S.O. 1990, c. E.26, s. 14(4)(b).

The applicants' lands were subject to various governmental actions between 1983 and 2002, all designed to preserve the natural habitat in the area and protect endangered and threatened species. The lands were eventually expropriated by the respondent City beginning in 2004. Not all of the applicants' lands were expropriated. Pursuant to the *Expropriations Act*, the applicants brought claims before the Ontario Municipal Board for the market value of the

expropriated lands and for injurious affection damages in respect of the parts of the applicants' properties that were not expropriated. In determining market value, no account can be taken of any increase or decrease in the value of the land attributable to the government actions that culminated in the expropriation.

The Board held that the identification and designation process that commenced in 1983 led to the expropriation. It ultimately ordered the City to pay the applicants \$3,771,384 for the market value of the expropriated properties and \$767,000 for the loss in value of the remaining properties. The Divisional Court, in a majority decision, applying a reasonableness standard of review, upheld the Board's decision in its entirety. The Court of Appeal allowed the respondent City's appeal. It set aside the order of the Divisional Court and the order of the Board and directed a new hearing before a differently constituted panel of the Board.

May 16, 2011  
Ontario Superior Court of Justice,  
Divisional Court  
(Sachs (dissenting), Herman and Harvison  
Young JJ.)  
2011 ONSC 2876

Appeal dismissed

June 22, 2012  
Court of Appeal for Ontario  
(Doherty, LaForme JJ.A. and Turnbull J.  
(ad hoc))  
2012 ONCA 431

Appeal allowed

September 13, 2012  
Court of Appeal for Ontario  
(Doherty, LaForme JJ.A. and Turnbull J.  
(ad hoc))  
2012 ONCA 601

Respondent awarded costs of Divisional Court appeal  
and of proceedings in the Court of Appeal

August 17, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

September 27, 2012  
Supreme Court of Canada

Supplementary application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Expropriation — Valeur marchande du bien-fonds exproprié — Portée du régime d'expropriation — Effet préjudiciable — La Cour d'appel s'est-elle trompée dans son application du principe de l'arrêt *Pointe Gourde* codifié dans la *Loi sur l'expropriation* en exigeant la prise en compte d'un énoncé de politique du gouvernement? — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en modifiant de façon substantielle le droit relatif aux dommages-intérêts accordés pour effet préjudiciable? — *Loi sur l'expropriation*, L.R.O. 1990, ch. E.26, al. 14(4)b).

Les biens-fonds des demandeurs ont été l'objet de diverses mesures gouvernementales entre 1983 et 2002, toutes destinées à conserver l'habitat naturel dans la zone et à protéger des espèces en voie de disparition ou menacées. Les biens-fonds ont fini par être expropriés par la Ville intimée à partir de 2004. Certains biens-fonds des demandeurs n'ont pas été expropriés. En application de la *Loi sur l'expropriation*, les demandeurs ont introduit des demandes à la

---

Commission des affaires municipales de l'Ontario, réclamant la valeur marchande des bien-fonds expropriés et des dommages-intérêts au titre de l'effet préjudiciable à l'égard des parties des biens des demandeurs qui n'ont pas été expropriés. Pour fixer la valeur marchande, il ne peut être tenu compte de l'augmentation ou de la diminution de la valeur du bien-fonds attribuable aux mesures gouvernementales qui se sont soldées par l'expropriation.

La Commission a statué que le processus d'identification et de désignation entrepris en 1983 avait mené à l'expropriation. Elle a fini par ordonner à la Ville de payer aux demandeurs la somme de 3 771 384 \$ pour la valeur marchande des biens expropriés et la somme de 767 000 \$ pour perte de la valeur de la partie restante des biens. La Cour divisionnaire, dans une décision majoritaire, appliquant la norme de contrôle du caractère raisonnable, a confirmé la décision de la Commission dans son intégralité. La Cour d'appel a accueilli l'appel de la Ville intimée. Elle a annulé l'ordonnance de la Cour divisionnaire et l'ordonnance de la Commission et a ordonné la tenue d'une nouvelle audience devant une autre formation de la Commission.

16 mai 2011  
Cour supérieure de justice de l'Ontario,  
Cour divisionnaire  
(Juges Sachs (dissidente), Herman et Harvison  
Young)  
2011 ONSC 2876

Appel rejeté

22 juin 2012  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Doherty, LaForme et Turnbull  
(*ad hoc*))  
2012 ONCA 431

Appel accueilli

13 septembre 2012  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Doherty, LaForme et Turnbull (*ad hoc*))  
2012 ONCA 601

L'intimée se voit accorder les dépens de l'appel à la  
Cour divisionnaire et de l'instance en Cour d'appel

17 août 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

27 septembre 2012  
Cour suprême du Canada

Demande supplémentaire d'autorisation d'appel,  
déposée

---

**34930**      **Brian Conception v. Her Majesty the Queen, The Person in Charge of Centre for Addiction and Mental Health and the Person in Charge of the Mental Health Centre Penetanguishene**  
(Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C51956, 2012 ONCA 342, dated May 24, 2012, is granted without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C51956, 2012 ONCA 342, daté du 24 mai 2012, est accueillie sans dépens.

CASE SUMMARY

*Charter of Rights and Freedoms* — Right to security of the person — Right to liberty — Fundamental justice — Treatment dispositions — Trial judge orders treatment forthwith of accused found unfit to stand trial — Commencement of treatment delayed 6 days for availability of bed — Whether s. 7 *Charter* rights of mentally disordered accused were violated by requirement that no court shall make a treatment order without the consent of the person in charge of the hospital where the accused is to be treated — Whether order directing treatment forthwith of an accused who was declared unfit to stand trial should have been set aside on appeal because the treating facility had not provided its consent — *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 672.58, 672.62(1)(a)

The applicant was charged with sexual assault. When he appeared in court, he was in a psychotic state and was declared unfit to stand trial. Crown counsel recommended a treatment order. When asked about security concerns, a psychiatrist testified that treatment at Oak Ridge, a facility at the Mental Health Center Penetanguishene, would make more sense than the Center for Addiction and Mental Health or Whitby, another hospital with which he had experience. The Crown stated that a bed would be available at Oak Ridge no later than the 19<sup>th</sup> of April which was 6 days after the date of the hearing. The hearing judge issued a “forthwith” treatment order pursuant to s. 672.58 of the *Criminal Code* directing that the applicant shall be taken directly to the Center for Addiction and Mental Health or a designate and not to a jail or correctional facility under any circumstances. Court services delivered the applicant to the Mental Health Center Penetanguishene and left him in a hallway. The respondent hospitals appealed the order. Notwithstanding that the applicant thereafter was treated, eventually returned to court, and the charge stayed by the time the appeal began, the Court of Appeal proceeded to determine that ss. 672.58 and 672.62(1)(a) of the *Criminal Code* infringe the rights to liberty and security of the person under s. 7 of the *Charter* but the infringement is in accordance with principles of fundamental justice. The Court of appeal held that the respondents’ consent was not given for the treatment order as was required under 672.62(1)(a) of the *Criminal Code* therefore the treatment order was set aside.

April 13, 2010  
Ontario Court of Justice  
(Hogan J.)

Applicant declared unfit to stand trial and order issued directing treatment of applicant forthwith

May 24, 2012  
Court of Appeal for Ontario  
(Simmons, Blair, Hoy J.J.A.)  
2012 ONCA 342; C51956

Appeal allowed, ss. 672.58 & 672.62(1)(a) of the *Criminal Code* declared an infringement of s. 7 of the *Charter* but saved under s. 1, treatment order set aside

August 15, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte des droits et libertés* — Droit à la sécurité de la personne — Droit à la liberté — Justice fondamentale — Décisions prévoyant un traitement — Le juge du procès ordonne le traitement immédiat d'un accusé jugé inapte à subir son procès — Le début du traitement est retardé de six jours en attendant qu'un lit soit disponible — L'exigence selon laquelle un tribunal ne peut rendre une ordonnance en matière de traitement sans le consentement du responsable de l'hôpital où l'accusé doit être traité viole-t-elle les droits, garantis par l'art. 7 de la *Charte*, de l'accusé atteint de troubles mentaux? — L'ordonnance de traitement immédiat d'un accusé déclaré inapte à subir son procès aurait-elle dû être annulée en appel vu que l'établissement de traitement n'avait pas donné son consentement? — *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 672.58, 672.62(1)(a)

Le demandeur a été accusé d'agression sexuelle. Lorsqu'il a comparu devant le tribunal, il se trouvait dans un état psychotique et il a été déclaré inapte à subir son procès. L'avocat de la Couronne a recommandé une ordonnance de traitement. Interrogé sur ses inquiétudes du point de vue de la sécurité, un psychiatre a affirmé dans son témoignage qu'un traitement à Oak Ridge, un établissement au Centre de santé mentale de Penetanguishene, serait préférable au Centre de toxicomanie et de santé mentale ou à Whitby, un autre hôpital qu'il connaissait d'expérience. Le ministère public a affirmé qu'un lit serait disponible à Oak Ridge au plus tard le 19 avril, c'est-à-dire six jours après la date de l'audience. Le juge à l'audience a décerné une ordonnance de traitement « immédiat » en application de l'art. 672.58 du *Code criminel*, en précisant que le demandeur devait être transporté directement au Centre de toxicomanie et de santé mentale ou à un autre endroit désigné, mais dans aucun cas à une prison ou un établissement correctionnel. Les services judiciaires ont transporté le demandeur au Centre de santé mentale de Penetanguishene et ils l'ont laissé dans un couloir. Les hôpitaux intimés ont interjeté appel de l'ordonnance. Même si par la suite le demandeur a été traité et renvoyé devant le tribunal et que l'accusation a été suspendue au moment où l'appel allait commencer, la Cour d'appel a jugé que les art. 672.58 et 672.62(1a) du *Code criminel* portaient atteinte aux droits à la liberté et à la sécurité de la personne garantis par l'art. 7 de la *Charte*, mais que l'atteinte était conforme aux principes de justice fondamentale. La Cour d'appel a statué que les intimés n'avaient pas donné leur consentement à l'ordonnance de traitement comme l'exigeait l'alinéa 672.62(1a) du *Code criminel*, si bien que l'ordonnance de traitement a été annulée.

13 avril 2010  
Cour de justice de l'Ontario  
(Juge Hogan)

Demandeur déclaré inapte à subir son procès et ordonnance de traitement immédiat du demandeur

24 mai 2012  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Simmons, Blair et Hoy)  
2012 ONCA 342; C51956

Appel accueilli, déclaration portant que les art. 672.58 et 672.62(1a) du *Code criminel* portent atteinte à l'art. 7 de la *Charte*, mais que l'atteinte est justifiée au regard de l'article premier, ordonnance de traitement annulée

15 août 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34945**      **Patrick Dovigi v. Mojdeh Razi** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :      LeBel, Fish and Karakatsanis JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C55136/M41347, 2012 ONCA 361, dated May 31, 2012, is dismissed with costs. The request for special costs award is denied.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C55136/M41347, 2012 ONCA 361, daté du 31 mai 2012, est rejetée avec dépens. La demande en vue d'obtenir des dépens spéciaux est refusée.

**CASE SUMMARY**

Family law — Custody — Courts — Jurisdiction — Can an expecting mother dictate the jurisdiction of the court to regulate inter-parental disputes as a function of her unfettered right to choose where she gives birth to the child? — Does the father's equal right as a custodial parent become subordinated and denuded so the mother can arbitrarily determine the jurisdiction of any dispute involving the child? — What duty does a court have, within the controversy of the competing rights of the mother and father, to protect the child through the exercise of an available *parens*

*patriae* jurisdiction?

The mother and father, who are the biological parents of the child, both resided in Ontario during the course of their relationship. By November 2011, they were no longer romantically involved. On November 26, 2011 the mother, then seven months pregnant, left Ontario for what the father allegedly understood was a visit to California. The child was born on January 14, 2012 in California. The mother is living there, and intends to become a permanent resident. The child has never been physically present in Ontario. The father brought an application under the *Children's Law Reform Act*, R.S.O. 1990, c. C.12 for an order for temporary and permanent shared custody and equal decision-making on January 17, 2012. The mother brought her own custodial application in California six days later.

February 21, 2012  
Ontario Superior Court of Justice  
(Kiteley J.)  
2012 ONSC 1199

Decision that Ontario courts had jurisdiction to determine father's application for temporary and permanent custody of child on the basis of court's *parens patriae* power

May 31, 2012  
Court of Appeal for Ontario  
(Cronk, Juriansz and Epstein JJ.A.)  
2012 ONCA 361

Appeal allowed; Father's application dismissed for want of jurisdiction

August 29, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la famille — Garde — Tribunaux — Compétence - Une femme enceinte peut-elle décider de la compétence du tribunal pour trancher des différends opposant les parents en vertu de son droit inconditionnel de choisir le lieu où elle donne naissance à l'enfant? — Le droit égal du père en tant que parent ayant la garde devient-il subordonné et caduc de façon à ce que la mère puisse déterminer arbitrairement la compétence relative à tout différend intéressant l'enfant? — Quelle obligation a le tribunal, dans le cadre d'un litige opposant les droits concurrents de la mère et du père, de protéger l'enfant par l'exercice de sa compétence *parens patriae*, le cas échéant?

La mère et le père, qui sont les parents biologiques de l'enfant, résidaient tous les deux en Ontario pendant qu'ils étaient ensemble. En novembre 2011, ils ne formaient déjà plus un couple. Le 26 novembre 2011, la mère, alors enceinte de sept mois, a quitté l'Ontario pour faire, comme l'a censément cru le père, une visite en Californie. L'enfant est né le 14 janvier 2012 en Californie. La mère y vit actuellement et a l'intention de s'y établir. L'enfant n'a jamais été physiquement présent en Ontario. Le 17 janvier 2012, le père a présenté une demande en vertu de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance*, L.R.O. 1990, ch. C.12 pour obtenir une ordonnance de garde partagée temporaire et permanente de pouvoir décisionnel égal. La mère a présenté sa propre demande de garde en Californie six jours plus tard.

21 février 2012  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Kiteley)  
2012 ONSC 1199

Décision portant que les tribunaux de l'Ontario avaient compétence pour juger la demande du père en garde temporaire et permanente de l'enfant en vertu de la compétence *parens patriae* du tribunal

---

31 mai 2012  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Cronk, Juriansz et Epstein)  
2012 ONCA 361

Appel accueilli; la demande du père est rejetée faute de compétence

29 août 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34955**            **Dominique Alberne c. François Rondeau** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :            Les juges LeBel, Abella et Cromwell

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-007636-126, 2012 QCCA 463, daté du 12 mars 2012, est rejetée sans dépens.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-007636-126, 2012 QCCA 463, dated March 12, 2012, is dismissed without costs.

**CASE SUMMARY**

Civil procedure — Motion to dismiss appeal — Proceeding seeking equal partition and licitation of residence held in undivided co-ownership — End of indivision declared and equal partition ordered — Whether Court of Appeal wrongly allowed motion to dismiss appeal — Whether Superior Court should have ordered payment of indemnity for unjust enrichment.

The parties, who had been *de facto* spouses since 1996, separated for good in 2010. They were the undivided co-owners of a heritage home that they had renovated. Mr. Rondeau applied to the Superior Court for an order ending the indivision. The Superior Court allowed the action. Parent J. found that only one conclusion was possible in light of the evidence, namely that Ms. Alberne [TRANSLATION] “has not rebutted the presumption set out in art. 1015 C.C.Q. on a balance of probabilities” (para. 55), which meant that the parties had to be considered equal undivided co-owners. The judge ordered the sale of the immovable and established terms and conditions for the sale. He also dealt with several additional claims, which he dismissed for the most part.

On appeal, since the Court of Appeal was of the opinion that the appeal raised only questions relating to the assessment of evidence and could not succeed, it allowed Mr. Rondeau's motion to dismiss the appeal and dismissed Ms. Alberne's appeal at the preliminary stage.

December 28, 2011  
Quebec Superior Court  
(Parent J.)  
2011 QCCS 7356

Motion seeking equal partition and licitation of residence held in undivided co-ownership allowed

March 12, 2012  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Rochette, Rochon and Giroux JJ.A.)  
2012 QCCA 463; 200-09-007636-126

Motion to dismiss appeal allowed; appeal dismissed

May 11, 2012  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Chamberland, Doyon and Gagnon JJ.A.)  
2012 QCCA 977; 200-09-007636-126

Motion in revocation of judgment dismissed

September 5, 2012  
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file application for  
leave to appeal and application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile — Requête en rejet d'appel — Procédure demandant le partage en parts égales et la licitation d'une résidence détenue en copropriété indivise — Fin de l'indivision prononcée et partage à parts égales ordonné — Est-ce à tort que la Cour d'appel a accueilli la requête en rejet d'appel? — La Cour supérieure aurait-elle dû ordonner le paiement d'une indemnité pour enrichissement injustifié?

Les parties, conjoints de fait depuis 1996, se séparent définitivement en 2010. Ils sont propriétaires d'une maison historique qu'ils ont rénovée et qu'ils détiennent en copropriété indivise. M. Rondeau s'adresse à la Cour supérieure pour obtenir une ordonnance mettant fin à l'indivision. La Cour supérieure accueille la demande. Le juge Parent estime qu'à la lumière de la preuve, une seule conclusion s'impose : Mme Alberhe « n'a pas repoussé par prépondérance de preuve la présomption édictée par l'article 1015 *C.c.Q.* » (par. 55), de sorte que les parties doivent être considérées comme des propriétaires indivis à parts égales. Le juge ordonne la vente de l'immeuble et prévoit des modalités en ce sens. Il se prononce également sur plusieurs réclamations additionnelles, qu'il rejette pour l'essentiel.

En appel, d'avis que l'appel ne soulève que des questions d'appréciation de la preuve et est voué à l'échec, la Cour d'appel accueille la requête de M. Rondeau en rejet d'appel et rejette l'appel de Mme Alberhe au stade préliminaire.

Le 28 décembre 2011  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Parent)  
2011 QCCS 7356

Requête demandant le partage en parts égales et la  
licitation d'une résidence détenue en copropriété  
indivise accueillie

Le 12 mars 2012  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Les juges Rochette, Rochon et Giroux)  
2012 QCCA 463; 200-09-007636-126

Requête en rejet d'appel accueillie; appel rejeté

Le 11 mai 2012  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Les juges Chamberland, Doyon et Gagnon)  
2012 QCCA 977; 200-09-007636-126

Requête en rétractation de jugement rejetée

Le 5 septembre 2012  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et  
dépôt d'une demande d'autorisation d'appel et  
demande d'autorisation d'appel déposé

## MOTIONS

## REQUÊTES

---

08.11.2012

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Motion to extend the time to serve and file the appellant's record, factum and book of authorities**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt des dossier, mémoire et recueil de sources de l'appelante**

Her Majesty the Queen

v. (34522)

W. H. (Crim.) (N.L.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by counsel on behalf of the appellant, for an order extending the time within which to serve and file its Record, Factum and Book of Authorities to September 17, 2012.

**IT IS ORDERED** that the motion is granted.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par l'avocat de la demanderesse en vue d'obtenir la prorogation du délai de signification et de dépôt de ses dossier, mémoire et recueil de sources jusqu'au 17 septembre 2012;

**IL EST ORDONNÉ** que la requête est accueillie.

---

08.11.2012

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Motion to extend the time to serve and file the respondent's record, factum and book of authorities**

**Requête de l'intimé en prorogation du délai de signification et de dépôt de ses dossier, mémoire et recueil de sources**

Her Majesty the Queen

v. (34522)

W. H. (Crim.) (N.L.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by counsel on behalf of the respondent, for an order extending the time within which to serve and file its Record, Factum and Book of Authorities to December 18, 2012.

**IT IS ORDERED** that the motion is granted.

---

---

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par l'avocat de l'intimé(e) en vue d'obtenir la prorogation du délai de signification et de dépôt de ses dossier, mémoire et recueil de sources jusqu'au 18 décembre 2012;

**IL EST ORDONNÉ** que la requête est accueillie.

---

09.11.2012

Before / Devant : LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

**Motion to extend the time to serve and file the respondent, Criminal Lawyers' Association of Ontario's record, factum and book of authorities to September 19, 2012, and for an order pursuant to Rule 71(3) permitting oral argument at the hearing of the appeal**

**Requête de l'intimée, la Criminal Lawyers' Association of Ontario, en prorogation du délai de signification et de dépôt de ses dossier, mémoire et recueil de sources jusqu'au 19 septembre 2012, et en autorisation de présenter une plaidoirie orale à l'audition en vertu du par. 71(3) des Règles**

Her Majesty the Queen

v. (34317)

Criminal Lawyers' Association of Ontario et al.  
(Crim.) (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

09.11.2012

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Motion to allow the applicant to file a single leave application from the judgments of the Court of Appeal of British Columbia numbers CA037382 dated May 14, 2010 and CA039064 dated August 7, 2012**

**Requête en vue de déposer une seule demande d'autorisation d'appel à l'égard des jugements de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique numéros CA037382, daté du 14 mai 2010, et CA039064, daté du 7 août 2012**

Sattva Capital Corporation (formerly Sattva Capital Inc.)

v. (35026)

Creston Moly Corporation (formerly Georgia Ventures Inc.) (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

14.11.2012

Before / Devant : ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

**Order on interventions with respect to oral argument**

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants**

RE: Construction Owners Association of Alberta;  
Construction Labour Relations - an Alberta Association and Enform;  
Canadian National Railway Company;  
Canadian Pacific Railway Company and Via Rail Canada Inc.;  
Alberta Federation of Labour; Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada, Local 707;  
Canadian Civil Liberties Association;  
Alliance of Manufacturers & Exporters of Canada, carrying on business as Canadian Manufacturers & Exporters;  
Canadian Mining Association; Mining Association of British Columbia, Mining Association of Manitoba Inc., Quebec Mining Association, Ontario Mining Association and Saskatchewan Mining Association;  
Power Workers' Union

IN / DANS : Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada, Local 30

v. (34473)

Irving Pulp & Paper, Limited  
(N.B.)

**FURTHER TO THE ORDER** dated September 14, 2012, granting leave to intervene to the Construction Owners Association of Alberta, Construction Labour Relations - an Alberta Association and Enform, the Canadian National Railway Company, Canadian Pacific Railway Company and Via Rail Canada Inc., the Alberta Federation of Labour, the Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada, Local 707, the Canadian Civil Liberties Association, the Alliance of Manufacturers & Exporters of Canada, carrying on business as Canadian Manufacturers & Exporters, the Canadian Mining Association, Mining Association of British Columbia, Mining Association of Manitoba Inc., Quebec Mining Association, Ontario Mining Association and Saskatchewan Mining Association and the Power Workers' Union;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the following six groups, the Canadian National Railway Company, Canadian Pacific Railway Company and Via Rail Canada Inc., the Communications, Energy and Paperworkers Union

of Canada, Local 707, the Canadian Civil Liberties Association, the Alliance of Manufacturers & Exporters of Canada, carrying on business as Canadian Manufacturers & Exporters, the Canadian Mining Association, Mining Association of British Columbia, Mining Association of Manitoba Inc., Quebec Mining Association, Ontario Mining Association and Saskatchewan Mining Association and the Power Workers' Union, are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

**AND IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the Construction Owners Association of Alberta, Construction Labour Relations - an Alberta Association and Enform and the Alberta Federation of Labour are not permitted to present oral argument at the hearing of the appeal.

**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** datée du 14 septembre 2012 accordant l'autorisation d'intervenir à la Construction Owners Association of Alberta, la Construction Labour Relations - an Alberta Association et Enform, à la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, le Chemin de fer Canadien Pacifique et VIA Rail Canada Inc., à l'Alberta Federation of Labour, au Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier, section locale 707, à l'Association canadienne des libertés civiles, à l'Alliance des manufacturiers et exportateurs du Canada, faisant affaire sous le nom de Manufacturiers et exportateurs du Canada, à l'Association minière du Canada, la Mining Association of British Columbia, la Mining Association of Manitoba Inc., l'Association minière du Québec, l'Ontario Mining Association et la Saskatchewan Mining Association et à la Power Workers' Union;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE** les six intervenants ou groupes d'intervenants suivants, soit la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, le Chemin de fer Canadien Pacifique et VIA Rail Canada Inc., le Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier, section locale 707, l'Association canadienne des libertés civiles, l'Alliance des manufacturiers et exportateurs du Canada, faisant affaire sous le nom de Manufacturiers et exportateurs du Canada, l'Association minière du Canada, la Mining Association of British Columbia, la Mining Association of Manitoba Inc., l'Association minière du Québec, l'Ontario Mining Association et la Saskatchewan Mining Association et la Power Workers' Union, pourront présenter chacun une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

**ET IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE** la Construction Owners Association of Alberta, la Construction Labour Relations - an Alberta Association et Enform et l'Alberta Federation of Labour ne sont pas autorisées à présenter une plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel.

---

14.11.2012

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Miscellaneous motion**

**Requête diverse**

Robert Glen Harrison

v. (35043)

Ministry of Children and Family Development,  
Attorney General of British Columbia et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the applicant for an order allowing the applicant to file a single joint application for leave to appeal from two judgments of the Court of Appeal of British Columbia Numbers CA039367 and CA039859.

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is granted

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** du demandeur pour être autorisé à déposer une seule demande conjointe d'autorisation d'appel de deux jugements de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique portant les numéros CA039367 et CA039859;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête est accueillie.

---

14.11.2012

**A.I. Enterprises Ltd. et al.**

**v. (34863)**

**Bram Enterprises Ltd. et al. (N.B.)**

(By Leave)

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

16.11.2012

Coram: LeBel, Fish, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

**D.J.W.**

Douglas H. Christie for the appellant.

v. (34623)

Margaret A. Mereigh for the respondent.

**Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal)  
(As of Right / By Leave)**

**2012 SCC 63 / 2012 CSC 63**

**DISMISSED / REJETÉ**

**JUDGMENT:**

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA037623 and CA037983, 2011 BCCA 522, dated December 22, 2011, was heard this day and the following judgment was rendered orally:

LEBEL J. — We all agree with Hinkson J.A., writing for a unanimous Court of Appeal, that all the elements of the charges against the appellant had been established. We will not comment on whether the charge of assault with a weapon should have been stayed, as this issue was not raised in this Court. Nor do we need, on the specific facts of this case, to rule definitively on whether a circumcision performed by a person without medical training can ever be considered reasonable and in the child's best interest. For these reasons, the appeal is dismissed.

**Nature of the case:**

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY)

Criminal law - Offences - Criminal negligence causing bodily harm - Whether the trial judge erred in acquitting the appellant of aggravated assault and the lesser included offense of assault causing bodily harm - Whether the trial judge erred in acquitting the appellant of assault with a weapon - Whether the trial judge correctly applied the law regarding criminal

**JUGEMENT :**

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA037623 et CA037983, 2011 BCCA 522, en date du 22 décembre 2011, a été entendu aujourd'hui et le jugement suivant a été rendu oralement :

[TRADUCTION]

LE JUGE LEBEL — Nous convenons tous avec le juge Hinkson, auteur des motifs unanimes de la Cour d'appel, que chacun des éléments des infractions reprochées à l'appellant a été établi. Nous ne nous prononçons pas sur la question de savoir s'il y aurait dû y avoir arrêt des procédures relativement à l'accusation d'agression armée, car elle ne fait pas l'objet du pourvoi. Point n'est besoin non plus, étant donné les faits particuliers de l'affaire, de trancher définitivement la question de savoir s'il pourrait jamais être raisonnable et dans son intérêt qu'un enfant soit circoncis par une personne qui n'a pas de formation médicale. Pour ces motifs, le pourvoi est rejeté.

**Nature de la cause :**

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit criminel - Infractions - Négligence criminelle causant des lésions corporelles - La juge de première instance a-t-elle eu tort d'acquitter l'appellant de voies de fait graves et de l'infraction incluse moindre de voies de fait causant des lésions corporelles? - La juge de première instance a-t-elle eu tort d'acquitter l'appellant d'agression armée? - La juge de première

negligence in the context of sincere religious belief in  
circumcision.

instance a-t-elle correctement appliqué la règle de  
droit en matière de négligence criminelle dans le  
contexte de la croyance religieuse sincère à l'égard de  
la circoncision?

---

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**NOVEMBER 23, 2012 / LE 23 NOVEMBRE 2012**

**34147            Attorney General of Canada v. Robert Kane (F.C.)  
2012 SCC 64 / 2012 CSC 64**

Coram:            McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-394-09, 2011 FCA 19, dated January 19, 2011, heard on November 6, 2012, is allowed with costs and the decision of the Tribunal is affirmed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-394-09, 2011 CAF 19, en date du 19 janvier 2011, entendu le 6 novembre 2012 est accueilli avec dépens et la décision du tribunal est confirmée.

---

*Attorney General of Canada v. Robert Kane* (F.C.) (34147)

**Indexed as: Canada (Attorney General) v. Kane / Répertoire : Canada (Procureur général) c. Kane**

**Neutral citation: 2012 SCC 64 / Référence neutre : 2012 CSC 64**

Hearing: November 6, 2012 / Judgment: November 23, 2012

Audition : Le 6 novembre 2012 / Jugement : Le 23 novembre 2012

---

Present: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

*Administrative law — Judicial review — Standard of review — Public Service Staffing Tribunal concluding that decision by employer to staff position by means of advertised process did not constitute abuse of authority — Whether decision of Tribunal reviewable on standard of reasonableness.*

K was employed by Service Canada in a position classified at the PM-05 level. As part of a reorganization, the position of Regional Manager was created at the PM-06 level. The employer decided to fill the PM-06 position through an internal advertised process. K applied to the competition but failed a mandatory examination. K filed a complaint with the Public Service Staffing Tribunal stating an abuse of authority contrary to the *Public Service Employment Act*. The Tribunal dismissed K's claim because he had not established abuse of authority. The Federal Court affirmed the Tribunal's decision. The Federal Court of Appeal allowed the appeal sent this case back to the Tribunal.

*Held:* The appeal is allowed with costs and the decision of the Tribunal is affirmed.

The decision of the majority of the Federal Court of Appeal must be set aside for four reasons. First, there is nothing in either the *Public Service Employment Act* or the *Public Service Employment Regulations* which requires a deputy head to utilize a particular selection process. Second, the majority assessed the decision of the Public Service Staffing Tribunal against a claim that K did not make. Third, the decision to send this case back to the Tribunal was based on the majority's reading of the "principal justification" for the employer's decision but the Tribunal made no finding as to what the employer's "principal justification" may have been. Finally, there was no realistic possibility that the Tribunal could find an irrational finding of fact in this case.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (Evans, Dawson and Stratas J.J.A.), 2011 FCA 19, 413 N.R. 351, 328 D.L.R. (4th) 193, 36 Admin. L.R. (5th) 48, [2011] F.C.J. No. 79 (QL), 2011 CarswellNat 103, setting aside a decision of Heneghan J., 2009 FC 740, 356 F.T.R. 127, [2009] F.C.J. No. 1396 (QL), 2009 CarswellNat 3528, dismissing an application for judicial review from a decision of the Public Service Staffing Tribunal, 2007 PSST 35 (CanLII). Appeal allowed.

*Christopher Rupar and François Joyal*, for the appellant.

*Andrew Raven and Andrew Astritis*, for the respondent.

*Solicitor for the appellant: Attorney General of Canada, Ottawa and Montréal.*

*Solicitors for the respondent: Raven, Cameron, Ballantyne & Yazbeck, Ottawa.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver et Karakatsanis.

*Droit administratif — Contrôle judiciaire — Norme de contrôle — Conclusion du Tribunal de la dotation de la fonction publique portant que la décision de l'employeur de doter le poste au moyen d'un processus de nomination annoncé ne constituait pas un abus de pouvoir — Est-ce que la décision du Tribunal est susceptible de contrôle suivant la norme de la décision raisonnable?*

---

K travaillait pour Service Canada et occupait un poste classé au niveau PM-05. Dans le cadre d'une réorganisation, le poste de gestionnaire régional de niveau PM-06 a été créé. L'employeur a décidé de doter ce poste au moyen d'un processus de nomination interne annoncé. K a participé au concours, mais il a échoué à un examen obligatoire. Il a déposé auprès du Tribunal de la dotation de la fonction publique une plainte reprochant un abus d'autorité au sens de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*. Le Tribunal a rejeté la plainte de K, au motif que ce dernier n'avait pas établi l'existence d'un abus de pouvoir. La Cour fédérale a confirmé la décision du Tribunal. La Cour d'appel fédérale a accueilli l'appel formé devant elle et renvoyé l'affaire au Tribunal.

*Arrêt* : L'appel est accueilli et la décision du Tribunal est confirmée.

La décision des juges majoritaires de la Cour d'appel fédérale doit être annulée, et ce, pour quatre raisons. Premièrement, rien dans la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* ou dans le *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique* n'oblige un administrateur général à utiliser un processus de sélection en particulier. Deuxièmement, les juges majoritaires ont évalué la décision du Tribunal à la lumière d'un argument que K n'a pas soulevé. Troisièmement, la décision de renvoyer l'affaire au Tribunal découlait de la conclusion tirée par les juges majoritaires relativement à la « principale raison » justifiant la décision de l'employeur, mais le Tribunal n'a tiré aucune conclusion sur ce qu'a pu être la « principale raison » de l'employeur pour agir comme il l'a fait. Enfin, il n'existait aucune possibilité véritable que le Tribunal trouve une conclusion de fait irrationnelle en l'espèce.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (les juges Evans, Dawson et Stratas), 2011 CAF 19, 413 N.R. 351, 328 D.L.R. (4th) 193, 36 Admin. L.R. (5th) 48, [2011] A.C.F. n° 79 (QL), 2011 CarswellNat 2679, qui a infirmé une décision de la juge Heneghan, 2009 CF 740, 356 F.T.R. 127, [2009] A.C.F. n° 1396 (QL), 2009 CarswellNat 4907, ayant rejeté la demande de contrôle judiciaire d'une décision du Tribunal de la dotation de la fonction publique, 2007 TDFP 35 (CanLII). Pourvoi accueilli.

*Christopher Rugar et François Joyal*, pour l'appelant.

*Andrew Raven et Andrew Astritis*, pour l'intimé.

*Procureur de l'appelant* : *Procureur général du Canada, Ottawa et Montréal*.

*Procureurs de l'intimé* : *Raven, Cameron, Ballantyne & Yazbeck, Ottawa*.

---

**AGENDA for the weeks of December 3 and 10, 2012.****CALENDRIER de la semaine du 3 décembre et celle du 10 décembre 2012.**

The Court will not be sitting during the weeks of December 17, 24 and 31, 2012.

La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 17, 24 et du 31 décembre 2012.

---

DATE OF HEARING / DATE D'AUDITION	NAME AND CASE NUMBER / NOM DE LA CAUSE ET NUMÉRO
2012-12-04	<i>Cassidy Alexis Ediger, an infant by her Guardian Ad Litem, Carolyn Grace Ediger v. William G. Johnston</i> (B.C.) (Civil) (By Leave) (34408) (Early start time: 9:00 a.m. / Horaire modifié : audience débutant à 9 h)
2012-12-05	<i>Sa Majesté la Reine c. Alphide Manning</i> (Qc) (Criminelle) (Autorisation) (34358)
2012-12-06	<i>Her Majesty the Queen v. Kelly Joseph O'Brien</i> (Man.) (Criminal) (As of Right) (34694)
2012-12-06	<i>Her Majesty the Queen v. Harry Persaud Sanishar</i> (Ont.) (Criminal) (As or Right) (34720)
2012-12-07	<i>Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada, Local 30 v. Irving Pulp &amp; Paper, Limited</i> (N.B.) (Civil) (By Leave) (34473) (Early start time: 9:00 a.m. / Horaire modifié : audience débutant à 9 h)
2012-12-10	<i>Brian Cuthbertson et al. v. Hassan Rasouli by his Litigation Guardian and Substitute Decision Maker, Parichehr Salasel</i> (Ont.) (Civil) (By Leave) (34362) (Early start time: 9:00 a.m. / Horaire modifié : audience débutant à 9 h)
2012-12-11	<i>Sally Behn et al. v. Moulton Contracting Ltd. et al.</i> (B.C.) (Civil) (By Leave) (34404) (Early start time: 9:00 a.m. / Horaire modifié : audience débutant à 9 h)
2012-12-12	<i>Her Majesty the Queen v. Criminal Lawyers' Association of Ontario et al.</i> (Ont.) (Criminal) (By Leave) (34317) (Early start time: 9:00 a.m. / Horaire modifié : audience débutant à 9 h)
2012-12-13	<i>Cathie Gauthier c. Sa Majesté la Reine</i> (Qc) (Criminelle) (Autorisation) (34444)
2012-12-14	<i>IBM Canada Limited v. Richard Waterman</i> (B.C.) (Civil) (By Leave) (34472)

---

**NOTE:** This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m.; however, cases with multiple parties often commence at 9:00 a.m. Where two cases are scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first one or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30; toutefois, l'audition des affaires concernant des parties multiples commence souvent à 9 h. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14 h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

---

**34408** *Cassidy Alexis Ediger, an infant by her Guardian Ad Litem, Carolyn Grace Ediger v. William G. Johnston*

Torts - Negligence - Medical malpractice - Causation - Trial judge finding respondent obstetrician liable for infant appellant's injuries - Whether the Court of Appeal misinterpreted *Snell v. Farrell*, [1990] 2 S.C.R. 311, in holding that the trial judge was not permitted to draw an inference of causation, because both parties had led expert evidence on the issue - Whether the Court of Appeal erred in holding that there were insufficient findings and evidence to support an inference that the respondent's breaches of the standard of care caused the appellant's injuries - Alternatively, whether the Court of Appeal misapprehended the "but for" test in holding that the plaintiff bore the legal burden of proving the threshold issue that the respondent's application of the forceps was a cause of the bradycardia - Alternatively, whether the Court of Appeal misapprehended the burden of proof of factual causation when it refused to apply recognized exceptions to the "but for" test in circumstances where the trial judge found that it was not possible to establish with precision the causal mechanism of cord compression resulting in the appellant's bradycardia, and found that the appellant's mother would likely not have consented to the mid-forceps procedure had she been properly informed of the material risks of injury.

The appellant sued the respondent, Dr. Johnston, an obstetrician and gynaecologist, for damages arising from serious injury during her birth. The appellant sued through her mother, Carolyn Ediger. Late in Mrs. Ediger's labour, Dr. Johnston attempted a rotational "mid-level" forceps procedure to assist the delivery, but was unable to place the forceps satisfactorily. Shortly after he abandoned the procedure, the appellant's heart action slowed in a bradycardia which deprived her of necessary oxygen, and persisted until she was delivered by Caesarean section and resuscitated approximately eighteen minutes later, causing severe brain damage which is permanent. The trial judge concluded that Dr. Johnston breached the standard of care in attempting a rotational mid-forceps delivery without first checking on the availability of back-up for Caesarean section delivery if necessary. Despite what she found to have been an interlude of between one and two minutes after the forceps attempt and before the onset of the bradycardia, the trial judge concluded that the evidence was sufficient to establish that the one caused the other. She concluded as well that the appellant had also proven her claim based on the absence of Mrs. Ediger's informed consent to the forceps procedure before the appellant's birth. Dr. Johnston appealed the finding of liability on the issue of causation only. The Court of Appeal allowed the appeal and dismissed the action.

Origin of the case: British Columbia

File No.: 34408

Judgment of the Court of Appeal: May 30, 2011

Counsel: Vincent R. K. Orchard, Q.C. and Paul T. McGivern for the appellant  
James M. Lepp, Q.C., Michael G. Thomas and Daniel J. Reid for the respondent

**34408 Cassidy Alexis Ediger, mineure représentée par sa tutrice à l'instance, Carolyn Grace Ediger c. William G. Johnston**

Responsabilité délictuelle - Négligence - Faute professionnelle médicale - Lien de causalité - La juge du procès a conclu à la responsabilité de l'obstétricien intime pour le préjudice subi par la mineure appelante - La Cour d'appel a-t-elle mal interprété l'arrêt *Snell c. Farrell*, [1990] 2 R.C.S. 311 en statuant qu'il n'était pas loisible à la juge du procès de faire une inférence de causalité, puisque les deux parties avaient présenté une preuve d'expert sur la question? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure qu'il n'y avait pas suffisamment de conclusions et d'éléments de preuve pour appuyer une inférence selon laquelle les manquements de l'intime à la norme de diligence avaient causé le préjudice subis par l'appelante? - À titre subsidiaire, la Cour d'appel a-t-elle mal interprété le critère du « facteur déterminant » en statuant que la demanderesse avait le fardeau ultime de prouver la question préliminaire selon laquelle l'application des forceps par l'intime avait été une cause de la bradycardie? - À titre subsidiaire, la Cour d'appel a-t-elle mal interprété le fardeau de la preuve de la causalité factuelle lorsqu'elle a refusé d'appliquer les exceptions reconnues au critère du « facteur déterminant » dans une situation où la juge du procès avait conclu qu'il n'était pas possible d'établir avec précision le mécanisme par lequel la compression du cordon avait causé la bradycardie de l'appelante et avait conclu que la mère de l'appelante n'aurait vraisemblablement pas consenti à l'intervention au moyen de forceps si elle avait été dûment informée des risques importants de préjudice?

Par l'entremise de sa mère, Carolyn Ediger, l'appelante a intenté une action en dommages-intérêts contre l'intime, le D<sup>r</sup> Johnston, obstétricien gynécologue, pour le grave préjudice subi lors de sa naissance. Le travail de sa mère avait atteint un stade avancé lorsque le D<sup>r</sup> Johnston a tenté une manoeuvre de rotation partielle à l'aide de forceps pour faciliter la naissance, mais il n'a pu mettre l'instrument en place correctement. Peu après qu'il eut mis fin à la tentative, la fréquence cardiaque de l'appelante a diminué (bradycardie) au point de la priver de l'oxygène dont elle avait besoin. Cet état a persisté jusqu'à la naissance de l'enfant par césarienne et sa réanimation quelque dix-huit minutes plus tard. L'appelante a subi de graves dommages au cerveau, et le préjudice est permanent. La juge du procès a conclu que le D<sup>r</sup> Johnston avait manqué à son obligation de diligence en tentant une rotation de la tête une fois l'enfant engagé dans la filière pelvi-génitale, sans s'assurer d'abord qu'une équipe était prête à prendre le relais à la salle d'accouchement par césarienne. Malgré sa conclusion qu'il s'était écoulé une ou deux minutes entre le recours aux forceps et les premiers signes de bradycardie, la juge du procès a estimé que la preuve permettait d'attribuer le ralentissement cardiaque à la mesure prise. À son avis, le bien-fondé de la poursuite découlait également de l'absence de consentement éclairé de M<sup>me</sup> Ediger à l'utilisation des forceps avant la naissance. Le D<sup>r</sup> Johnston a interjeté appel du jugement qui le déclarait responsable du préjudice en invoquant la seule question du lien de causalité. La Cour d'appel a accueilli l'appel et rejeté l'action.

Origine : Colombie-Britannique

N<sup>o</sup> du greffe : 34408

Arrêt de la Cour d'appel : le 30 mai 2011

Avocats : Vincent R. K. Orchard, c.r. et Paul T. McGivern pour l'appelante  
James M. Lepp, c.r., Michael G. Thomas et Daniel J. Reid pour l'intime

**34358** *Her Majesty the Queen v. Alphide Manning*

Criminal law - Forfeiture of offence-related property - Factors to be considered by court in deciding not to order forfeiture of offence-related property - Whether Court of Appeal erred as regards factors that can be considered in balancing exercise used to determine whether impact of order of forfeiture of property other than dwelling-house is disproportionate under s. 490.41(3) *Cr.C.* - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 490.41(3).

The respondent pleaded guilty to two counts of operating a motor vehicle with a blood alcohol level over the legal limit. He had similar prior convictions from 1989, 1982 and 1975. He was sentenced to imprisonment for twelve months on the first count and five months on the second count. He was also prohibited from driving for five years following the end of his period of imprisonment. The Crown applied for forfeiture of the vehicle driven by the respondent at the time of the offence on the ground that it was offence-related property within the meaning of the *Criminal Code*. The Court of Québec dismissed the Crown's motion for forfeiture of the vehicle pursuant to s. 490.41(3) of the *Criminal Code*, and the Court of Appeal dismissed the Crown's appeal.

Origin of the case: Quebec

File No.: 34358

Judgment of the Court of Appeal: May 16, 2011

Counsel: Robin Tremblay for the appellant  
Patrick Jacques for the respondent

---

**34358 Sa Majesté la Reine c. Alphide Manning**

Droit criminel - Confiscation de biens infractionnels - Facteurs à considérer par le tribunal pour ne pas ordonner la confiscation d'un bien infractionnel - La Cour d'appel a-t-elle erré quant aux facteurs pouvant être pris en compte dans l'exercice de pondération visant à déterminer si la confiscation d'un bien autre qu'une maison d'habitation est ou non démesurée suivant le paragraphe 490.41 (3) *C.cr.*? - *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 490.41(3).

L'intimé plaide coupable à deux infractions d'avoir conduit un véhicule à moteur alors que son taux d'alcoolémie dans le sang dépassait la limite permise. L'intimé a déjà des antécédents judiciaires en semblable matière remontant à 1989, 1982 et 1975. Il est condamné à douze mois de prison pour la première infraction et cinq mois de prison pour la deuxième, ainsi qu'à une interdiction de conduire de cinq ans à compter de la fin de la période d'emprisonnement. Le ministère public demande que le véhicule de l'intimé conduit lors de l'infraction soit confisqué au motif qu'il s'agit d'un bien infractionnel au sens du *Code criminel*. La Cour du Québec rejette la requête pour confiscation de véhicule du ministère public, en application de l'art. 490.41(3) du *Code criminel* et la Cour d'appel rejette l'appel du ministère public.

Origine :	Québec
N° du greffe :	34358
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 16 mai 2011
Avocats :	Robin Tremblay pour l'appelante Patrick Jacques pour l'intimé

---

**34694 *Her Majesty the Queen v. Kelly Joseph O'Brien***

Criminal law - Offences - Elements of the offence - Uttering threats - *Mens rea* requirement - Whether the Court of Appeal erred in assessing the *mens rea* requirement for the offence of uttering threats - Whether the Court of Appeal erred in finding that the evidence of the complainant was the determinative factor in the analysis of the *mens rea* requirement for uttering threats - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 264.1(1)(a).

The respondent was acquitted on two counts of uttering threats and two counts of breach of probation. While incarcerated, he threatened by telephone to kill his girlfriend if she aborted their child. The complaint was made by the staff of the correctional centre. When called to testify, the girlfriend explained that the respondent's words did not cause her any fear and that he was just being loud and belligerent with her. The Crown appealed the acquittals on two grounds. First, it argued that in her assessment of the *mens rea* of the offence, the trial judge erred by relying exclusively on the girlfriend's evidence. In the Crown's view, the trial judge ought to have looked at whether a reasonable person, thinking objectively, would have considered the words to be a threat. Second, the Crown argued that in the absence of testimony from an accused, the question of whether he had the intention to intimidate will usually be determined by the words used, the context in which they were used and the person to whom they were directed. The Crown submitted that the trial judge failed to do so in this case. The majority of the Court of Appeal dismissed the appeal. Steel J.A., dissenting, would have allowed the appeal on the basis that the trial judge erred with respect to the legal effects of the girlfriend's evidence as it related to the *mens rea* requirement for uttering threats.

Origin of the case: Manitoba

File No.: 34694

Judgment of the Court of Appeal: January 26, 2012

Counsel: Rekka Malaviya and Ami Kotler for the appellant  
Michael P. Cook for the respondent

**34694 *Sa Majesté la Reine c. Kelly Joseph O'Brien***

Droit criminel - Infractions - Éléments de l'infraction - Profération de menaces - Exigence de la *mens rea* - La Cour d'appel a-t-elle mal évalué la *mens rea* requise pour l'infraction de proférer des menaces? - La Cour d'appel a-t-elle conclu à tort que le témoignage de la plaignante était déterminant dans l'analyse de la *mens rea* requise pour la profération de menaces? - *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 264.1(1a).

L'intimé a été acquitté relativement à deux chefs de profération de menaces et à deux chefs de violation des conditions de probation. Durant son incarcération, il a menacé au téléphone sa petite amie de la tuer si elle avortait leur enfant. La plainte de menace a été déposée par le personnel du centre correctionnel. Appelée à témoigner, la petite amie a expliqué que les paroles de l'intimé ne l'avaient aucunement effrayée et qu'il ne faisait que parler fort et se montrer agressif envers elle. Le ministère public a interjeté appel des acquittements pour deux raisons. Il a soutenu d'abord que, dans son évaluation de la *mens rea* de l'infraction, la juge du procès avait fait erreur en s'appuyant exclusivement sur le témoignage de la petite amie. Selon le ministère public, la juge du procès aurait dû se demander si une personne raisonnable aurait considéré objectivement les paroles comme une menace. Le ministère public a également soutenu que, si un accusé ne témoigne pas, la question de savoir s'il avait l'intention d'intimider sera habituellement tranchée en fonction des mots utilisés, du contexte dans lequel ils s'inscrivent et de la personne à qui ils étaient destinés. Toujours selon le ministère public, la juge du procès n'a pas procédé à cette analyse en l'espèce. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont rejeté l'appel. La juge Steel, dissidente, aurait accueilli l'appel parce que la juge du procès s'est trompée quant aux effets juridiques du témoignage de la petite amie relatif à la *mens rea* requise pour la profération de menaces.

Origine : Manitoba

N° du greffe : 34694

Arrêt de la Cour d'appel : le 26 janvier 2012

Avocats : Rekka Malaviya et Ami Kotler pour l'appelante  
Michael P. Cook pour l'intimé

---

**34720 *Her Majesty the Queen v. Harry Persaud Sanichar***

Criminal law - Evidence - Complainant's testimony - Reliability - Whether the trial judge failed to conduct a proper inquiry into the reliability of the complainant's evidence - Whether the trial judge failed to apply the principles of reasonable doubt to aspects of the evidence that could have been in the defence's favour.

The respondent was convicted of rape, indecent assault, buggery, gross indecency, sexual assault, assault and assault with a weapon. The convictions concern the physical and sexual abuse of the complainant, the respondent's step-daughter, which allegedly occurred over the span of several years when she was a child. The complainant was in her mid-thirties when she testified as the Crown's only witness. The Majority of the Court of Appeal allowed the respondent's appeal from conviction and ordered a new trial on the basis that the trial judge failed to conduct a proper inquiry into the reliability of the complainant's testimony and failed to apply the principles of reasonable doubt to the aspects of the evidence that could have been in the respondent's favour. Finding no error in the trial judge's treatment of the evidence, Laskin J.A., dissenting, would have dismissed the appeal.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	34720
Judgment of the Court of Appeal:	February 22, 2012
Counsel:	Howard Leibovich for the appellant Mark C. Halfyard for the respondent

---

**34720 *Sa Majesté la Reine c. Harry Persaud Sanichar***

Droit criminel - Preuve - Témoignage de la plaignante - Fiabilité - Le juge du procès a-t-il omis d'analyser correctement la fiabilité du témoignage de la plaignante? - Le juge du procès a-t-il omis d'appliquer les principes du doute raisonnable à des aspects de la preuve qui auraient pu être favorables à la défense?

L'intimé a été déclaré coupable de viol, attentat à la pudeur, sodomie, grossière indécence, agression sexuelle, voies de fait et agression armée. Ces condamnations sont reliées à des actes de violence physique et sexuelle échelonnés sur plusieurs années que l'intimé aurait commis contre sa belle-fille alors qu'elle était une enfant. La plaignante était dans la mi-trentaine lorsqu'elle a témoigné comme unique témoin du ministère public. Dans un arrêt majoritaire, la Cour d'appel a accueilli l'appel de l'intimé et ordonné la tenue d'un nouveau procès parce qu'elle estimait que le juge du procès n'avait pas analysé correctement la fiabilité du témoignage de la plaignante et n'avait pas appliqué les principes du doute raisonnable aux aspects de la preuve qui auraient pu être favorables à l'intimé. Le juge Laskin, dissident, était d'avis que le juge du procès n'avait pas commis d'erreur dans le traitement de la preuve et aurait rejeté l'appel.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	34720
Arrêt de la Cour d'appel :	12 février 2012
Avocats :	Howard Leibovich pour l'appelante Mark C. Halfyard pour l'intimé

---

**34473 *Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada, Local 30 v. Irving Pulp & Paper, Limited***

Labour relations - Arbitration - Collective agreements - Policy grievance - Mandatory random alcohol testing policy - Inherently dangerous workplace - Judicial review - Standard of review - Whether the Court of Appeal erred in engaging in a standard of review analysis - Whether the Court of Appeal erred in its standard of review analysis - Whether the award was reasonable.

The respondent, Irving Pulp & Paper, operates a kraft paper mill along the banks of the St. John River. In 2006, Irving unilaterally adopted a workplace policy which included mandatory random alcohol testing, by breathalyser, for employees holding safety sensitive positions. An Irving employee and member of the union occupying a safety sensitive position was randomly tested. The test revealed a blood alcohol level of zero. Nevertheless, the union filed a policy grievance challenging the reasonableness of the policy on the basis of test set out in *KVP Co. v. Lumber & Sawmill Workers' Union, Local 2537*, [1965] 16 L.A.C. 73, which was referred to an arbitration panel. Applying a balancing of interests approach, the majority of the arbitration board determined that Irving failed to establish a need for the policy in terms of demonstrating the mill operations posed a sufficient risk of harm that outweighs an employee's right to privacy. Specifically, the majority concluded Irving had not adduced sufficient evidence of prior incidents of alcohol related impaired work performance to justify the policy's adoption. The majority concluded that, while the mill operation represented a "dangerous work environment", the mill operation did not fall within the "ultra-dangerous" category such as a nuclear plant or an airline, where employers had a lighter burden of justification. Adopting a reasonableness standard of review, the Court of Queen's Bench allowed the application for judicial review and quashed the arbitration decision, holding it was unreasonable to require evidence demonstrating a history of alcohol abuse in the workplace once the majority of the arbitration board had concluded the paper mill represented a dangerous workplace. Although the Court of Appeal reversed the application judge on the issue of the standard of review and applied a correctness standard, the Court of Appeal dismissed the union's appeal.

Origin of the case: New Brunswick

File No.: 34473

Judgment of the Court of Appeal: July 7, 2011

Counsel: Joël Michaud, David Mombourquette and Daniel Leger for the appellant  
Neil Finkelstein, Steven Mason, Brandon Kain and Byron Shaw for the respondent

**34473 *Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier, section locale 30 c. Les Pâtes et Papier Irving, Limitée***

Relations du travail - Arbitrage - Convention collective - Grief de principe - Politique de tests aléatoires de dépistage d'alcool - Lieu de travail dangereux par nature - Contrôle judiciaire - Norme de contrôle - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de faire une analyse relative à la norme de contrôle? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur dans son analyse relative à la norme de contrôle? - La sentence était-elle raisonnable?

L'intimée, Les Pâtes et Papier Irving, exploite une usine de papier Kraft sur les rives de la rivière St-Jean. En 2006, Irving a unilatéralement adopté une politique applicable en milieu de travail qui obligeait notamment les employés occupant un poste critique pour la sécurité à se soumettre à des tests aléatoires de dépistage d'alcool administrés au moyen d'un alcootest. Un employé d'Irving et membre du syndicat qui occupait un poste critique pour la sécurité a aléatoirement été soumis à un test. Le test a révélé une alcoolémie de zéro. Néanmoins, le syndicat a déposé un grief de principe aux fins de contester le caractère raisonnable de la politique suivant le critère énoncé dans l'affaire *KVP Co. c. Lumber & Sawmill Workers' Union, Local 2537*, [1965] 16 L.A.C. 73, qui a été renvoyée à un tribunal d'arbitrage. Le conseil d'arbitrage a procédé à une pondération des intérêts en cause et a jugé à la majorité qu'Irving n'avait pas établi que la politique en question était nécessaire, savoir qu'elle n'avait pas démontré que les activités de l'usine comportaient un risque de préjudice suffisant qui l'emportait sur le droit de l'employé au respect de sa vie privée. Plus précisément, la majorité a conclu qu'Irving n'avait pas produit d'éléments de preuve suffisants aux fins d'établir l'existence d'incidents antérieurs au cours desquels l'exécution des tâches avait été compromise par l'alcool et de justifier l'adoption de la politique en question. La majorité a conclu que bien que l'usine ait constitué « un milieu de travail dangereux », elle n'appartenait pas à la catégorie des activités ultra-dangereuses comme l'exploitation d'une centrale nucléaire ou d'une ligne aérienne, où les employeurs portaient un fardeau de justification plus léger. Adoptant la norme de contrôle du caractère raisonnable, la Cour du Banc de la Reine a accueilli la demande de contrôle judiciaire et a annulé la sentence arbitrale, statuant qu'il n'était pas raisonnable d'exiger des éléments de preuve établissant des antécédents de problèmes d'alcool en milieu travail dès lors que la majorité du conseil d'arbitrage avait conclu que l'usine de papier constituait un lieu de travail dangereux. Bien que la Cour d'appel ait infirmé la décision du juge de première instance sur la question de la norme de contrôle et ait appliqué la norme de la décision correcte, la Cour d'appel a rejeté l'appel du syndicat.

Origine : Nouveau-Brunswick

N° du greffe : 34473

Arrêt de la Cour d'appel : le 7 juillet 2011

Avocats : Joël Michaud, David Mombourquette et Daniel Leger pour l'appelant  
Neil Finkelstein, Steven Mason, Brandon Kain et Byron Shaw pour l'intimée

---

**34362 *Brian Cuthbertson and Gordon Rubinfeld v. Hassan Rasouli by his Litigation Guardian and Substitute Decision Maker, Parichehr Salasel***

Legislation - Interpretation - Health Care - Withdrawal of life-sustaining medical treatment - Whether patient consent is required to withhold or withdraw non-indicated treatment - Whether consent is required to withdraw non-indicated treatment if other positive treatment is to be administered upon the withdrawal of the non-indicated treatment - Where there is a category of life-sustaining medical treatments that cannot be withdrawn or withheld without patient or substitute-decision-maker consent, even where the treatment is non-indicated - In the event a physician concludes that a current treatment has become a non-indicated treatment, despite prolonging life, what steps is a physician obliged to take before withdrawing the non-indicated treatment?

The respondent is in a coma. The appellants, who are his physicians, seek to withdraw life-sustaining treatment and to administer palliative care. The respondent's substitute decision-maker under the *Health Care Consent Act*, 1996, S.O. 1996, c. 2, refuses to consent to withdrawing life-sustaining treatment. The appellants acknowledge that they require consent to administer palliative care but they believe that they do not need consent to withdraw life-sustaining measures that are no longer medically indicated. At issue is whether the appellants require consent or a determination from the Consent and Capacity Board that withdrawing life support is in the respondent's best interests.

Origin of the case: Ontario

File No.: 34362

Judgment of the Court of Appeal: June 29, 2011

Counsel: Harry Underwood, Erica J. Baron and Andrew McCutcheon for the appellant  
J. Gardner Hodder, Guillermo Schible and Stefan A. De Smit for the respondent

---

---

**34362 *Brian Cuthbertson, Gordon Rubinfeld c. Hassan Rasouli, représenté par son tuteur à l'instance et mandataire spécial, Parichehr Salasel***

Législation - Interprétation - Soins de santé - Retrait d'un traitement médical de maintien de la vie - Faut-il obtenir le consentement du patient pour refuser ou retirer un traitement non indiqué? - Faut-il obtenir le consentement pour retirer un traitement non indiqué si un autre traitement positif doit être administré dès le retrait du traitement non indiqué? - Existe-t-il une catégorie de traitements médicaux de maintien de la vie qui ne peuvent être retirés ou refusés sans le consentement du patient ou du mandataire spécial, même lorsque le traitement est non indiqué? - Si un médecin conclut qu'un traitement en cours est devenu non indiqué, même s'il prolonge la vie, quelles mesures le médecin est-il obligé de prendre avant de retirer le traitement non indiqué?

L'intimé est dans le coma. Les appelants, qui sont ses médecins, souhaitent retirer le traitement de maintien de la vie et administrer plutôt des soins palliatifs. Le mandataire spécial de l'intimé suivant la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, L.O. 1996, ch. 2 refuse de consentir au retrait du traitement de survie. Les appelants reconnaissent qu'ils ont besoin de ce consentement pour administrer des soins palliatifs, mais estiment qu'ils n'en ont pas besoin pour retirer des mesures de maintien de la vie qui ne sont plus médicalement indiquées. La question en litige consiste à se demander si les appelants ont besoin du consentement ou d'une décision de la Commission du consentement et de la capacité portant que le retrait du traitement de maintien de la vie est dans l'intérêt véritable de l'intimé.

Origine : Ontario

N° du greffe : 34362

Arrêt de la Cour d'appel : le 29 juin 2011

Avocats : Harry Underwood, Erica J. Baron et Andrew McCutcheon pour l'appelant  
J. Gardner Hodder, Guillermo Schible et Stefan A. De Smit pour l'intimé

---

---

**34404** *Sally Behn, Susan Behn, Richard Behn, Greg Behn, Rupert Behn, Lovey Behn, Mary Behn and George Behn v. Moulton Contracting Ltd. and Her Majesty the Queen in the Right of the Province of British Columbia*

Aboriginal law - Treaty rights - Logging - Duty to consult - Civil procedure - Standing - Collateral attack - Whether the courts below erred in holding that the appellants had no standing to raise the treaty rights defences - Whether the courts below erred in holding that the treaty rights defences constituted an impermissible collateral attack.

The Crown granted the respondent Moulton Contracting Inc. two timber sale licences and one road permit by which it could log certain areas of land located within the Behn Family Territory. That territory is located within the Treaty 8 territory of the Fort Nelson First Nation. The appellants are members of the Behn family and are, with one exception, members of the Fort Nelson First Nation. After Moulton's access to the area was impeded by at least some of the appellants, Moulton filed a claim for damages against them, the First Nation and their Chief, and the Crown. In their statement of defence, the appellants denied, *inter alia*, that their acts were unlawful because, they alleged, the licenses and permit were issued unlawfully and gave no rights to harvest the timber or access the area. They alleged that the Crown both failed to consult adequately with the Fort Nelson First Nation prior to issuing the licences and permit to Moulton and, in issuing the instruments, interfered with the ability of the Fort Nelson First Nation to exercise its Treaty 8 rights meaningfully. In their view, this constituted an impermissible intrusion into the exclusive legislative jurisdiction of Parliament. The Crown and Moulton successfully applied to have paragraphs of the appellants' statement of defence struck on the basis that the appellants did not have standing to advance constitutional arguments relating to treaty rights that belong to the Fort Nelson First Nation, and that it was plain and obvious that the pleadings disclosed no reasonable defence or that they constituted an abuse of process.

Origin of the case: British Columbia

File No.: 34404

Judgment of the Court of Appeal: July 6, 2011

Counsel: Robert J. M. Janes, Karey M. Brooks and Sarah E. Sharp for the appellants  
Charles F. Willms for the respondent Moulton Contracting Ltd.  
Keith Phillips and Joel Oliphant for the respondent Her Majesty the Queen

---

**34404 *Sally Behn, Susan Behn, Richard Behn, Greg Behn, Rupert Behn, Lovey Behn, Mary Behn et George Behn c. Moulton Contracting Ltd. et Sa Majesté la Reine du chef de la Colombie-Britannique***

Droits des autochtones - Droits issus de traités - Ressources forestières - Obligation de consulter - Procédure civile - Qualité pour agir - Contestation indirecte - Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de conclure que les appelants n'avaient pas qualité pour soulever les moyens de défense fondés sur les droits issus de traités? - Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de conclure que les moyens de défense fondés sur les droits issus de traités constituaient une contestation indirecte irrecevable?

La Couronne a accordé à l'intimée, Moulton Contracting Inc., deux licences de vente de bois d'œuvre et un permis d'utilisation de chemins lui permettant d'exploiter certaines zones se trouvant au sein du territoire de la famille Behn. Ce territoire fait partie du territoire de la Première nation de Fort Nelson en vertu du Traité 8. Les appelants sont des membres de la famille Behn et, à l'exception d'un seul d'entre eux, ils font partie de la Première nation de Fort Nelson. Après qu'au moins certains des appelants l'eurent empêchée d'accéder à ces zones, Moulton a intenté une action en dommages-intérêts contre eux, la Première nation et son chef, et la Couronne. En défense, les appelants ont notamment nié que leurs actes étaient illégaux car, selon eux, les licences et le permis avaient été illégalement accordés à Moulton et ne donnaient à celle-ci aucun droit d'exploitation des zones visées ou d'accès à ces dernières. Ils ont fait valoir que la Couronne avait omis de consulter convenablement la Première nation de Fort Nelson avant d'accorder les licences et le permis à Moulton et que, en émettant ces documents, elle avait empêché la Première nation de Fort Nelson de véritablement exercer ses droits en vertu du Traité 8. Selon eux, cela constituait un empiètement inacceptable dans un champ de compétence législative fédérale. Les demandes de la Couronne et de Moulton en vue de faire radier des paragraphes de la défense des appelants ont été accueillies sur la base que ces derniers n'avaient pas qualité pour faire valoir des arguments constitutionnels se rapportant aux droits issus de traités de la Première nation de Fort Nelson, et qu'il était manifeste et évident que leurs arguments n'exposaient aucune défense raisonnable ou encore qu'ils constituaient un abus de procédure.

Origine :	Colombie-Britannique
N <sup>o</sup> du greffe :	34404
Arrêt de la Cour d'appel :	le 6 juillet 2011
Avocats :	Robert J. M. Janes, Karey M. Brooks et Sarah E. Sharp pour les appelants Charles F. Willms pour l'intimée Moulton Contracting Ltd. Keith Phillips et Joel Oliphant pour l'intimée Sa Majesté la Reine

---

**34317 *Her Majesty the Queen v. Criminal Lawyers' Association of Ontario and Lawrence Greenspon***

Constitutional Law - Division of powers - Court's jurisdiction to order fees be paid to *amicus curiae* from Consolidated Revenue Fund - Court's authority to set fees payable to *amicus curiae* - Whether the Court of Appeal erred in finding that the court has the inherent jurisdiction or the statutory authority to order Ontario to use public money to fund *amicus* in the face of the legislature's exclusive jurisdiction to disburse public funds - In the alternative, whether the Court of Appeal erred in finding that there was no requirement for the court to adopt the least restrictive approach when it has ordered that *amicus curiae* is necessary to protect an accused's fair trial rights.

In four criminal proceedings, the trial judges appointed *amicus curiae* and set conditions for compensating the *amicus*. In one case, the trial judge also put in place a process for monitoring the accounts submitted by the *amicus*. The Attorney General conceded on appeal that a court has the power to appoint *amicus* and to set some terms of the appointment, but submitted that the court has no jurisdiction to order the state to pay *amicus*' fees or to set the rate at which *amicus* should be paid. The Court of Appeal heard all four appeals together and dismissed the Attorney General's appeals. It held that the power to set rates of compensation and order monitoring is incidental to the court's power to appoint *amicus curiae* under s. 24(1) of the *Charter* or to control its processes. It held that statutory authority in Ontario lies in the *Proceedings Against the Crown Act*, R.S.O. 1990, c. P.27, and the *Financial Administration Act*, R.S.O. 1990, c. F.12. The Court of Appeal held that the judges' orders do not infringe any constitutional principle. It held that the appointments in issue and the rates set were appropriate in the circumstances.

Origin of the case: Ontario

File No.: 34317

Judgment of the Court of Appeal: April 19, 2011

Counsel: Malliha Wilson, Troy Harrison, Kristin Smith and Baaba Forson for the appellant  
P. Andras Schreck and Louis P. Strezos for the respondents

**34317 *Sa Majesté la Reine c. Criminal Lawyers' Association et Lawrence Greenspon***

Droit constitutionnel - Partage des compétences - Compétence du tribunal pour ordonner que des honoraires soient payés à des *amicus curiae* sur le Trésor - Pouvoir du tribunal de fixer les honoraires payables aux *amicus curiae* - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le tribunal avait la compétence inhérente ou le pouvoir conféré par la loi d'ordonner à l'Ontario d'utiliser des fonds publics pour payer des *amicus* eu égard à la compétence exclusive du législateur pour déboursier des fonds publics? - À titre subsidiaire, la Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le tribunal n'était pas tenu d'adopter l'approche la moins restrictive lorsqu'il a statué que la présence d'*amicus curiae* était nécessaire pour protéger les droits d'un accusé à un procès équitable?

Dans quatre affaires criminelles, les juges de première instance ont nommé des *amicus curiae* et fixé les conditions de leur rémunération. Dans un cas, le juge de première instance a mis en place un processus de contrôle des comptes présentés par l'*amicus*. Le procureur général a concédé en appel qu'un tribunal avait le pouvoir de nommer un *amicus* et de fixer quelques conditions de la nomination, mais a plaidé que le tribunal n'avait pas compétence pour ordonner à l'État de payer les honoraires de l'*amicus* ou fixer le tarif auquel l'*amicus* devait être payé. La Cour d'appel a instruit les quatre appels ensemble et a rejeté les appels du procureur général. Elle a statué que le pouvoir de fixer les tarifs de rémunération et d'ordonner le contrôle était accessoire au pouvoir du tribunal de nommer des *amicus curiae* en application du par. 24(1) de la *Charte* ou de faire respecter sa procédure. Elle a statué que le pouvoir conféré par la loi en Ontario découlait de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, L.R.O. 1990, ch. P.27 et de la *Loi sur l'administration financière*, L.R.O. 1990, ch. F.12. La Cour d'appel a statué que les ordonnances des juges ne violaient aucun principe constitutionnel. Elle a statué que les nominations en cause et les tarifs fixés étaient appropriés en l'espèce.

Origine : Ontario

N° du greffe : 34317

Arrêt de la Cour d'appel : le 19 avril 2011

Avocats : Malliha Wilson, Troy Harrison, Kristin Smith et Baaba Forson pour l'appelante  
P. Andras Schreck et Louis P. Strezos pour les intimés

**34444 *Cathie Gauthier v. Her Majesty the Queen***

Criminal law - Jury charge - Defence of abandonment - Whether Court of Appeal erred in law in holding that trial judge had been right not to put defence of abandonment to jury - Whether Court of Appeal erred in law in upholding guilty verdicts on ground that appellant should have prevented children from drinking beverages prepared by her spouse - *R. v. Cinous*, [2002] 2 S.C.R. 3.

On January 1, 2009 at 11:56 p.m., the appellant Cathie Gauthier dialled 9-1-1 from her home. In a weak voice broken by sobs, she requested an ambulance. The operator asked her what the problem was. She told the operator that her wrist was cut. The operator asked whether it was a suicide attempt, and Ms. Gauthier answered: [TRANSLATION] “it was a pact; my husband killed our three children”. She later stated: [TRANSLATION] “we said that we wouldn’t start 2009, but. . .” During the telephone call, which lasted about 12 minutes, Ms. Gauthier also said that she had woken up lying in her bed with her three children. Her wrist was slit and her husband was lying on the bedroom floor. She shook the children, but they did not respond. She stated that her spouse had cut her wrist and drugged everyone with sleeping pills. She had dragged herself to the kitchen to call for help. She had the impression that these events had taken place 24 hours earlier.

Origin of the case: Quebec

File No.: 34444

Judgment of the Court of Appeal: July 26, 2011

Counsel: René Duval for the appellant  
Sonia Rouleau and Régis Boisvert for the respondent

---

**34444 Cathie Gauthier c. Sa Majesté la Reine**

Droit criminel - Directives au jury - Moyen de défense de désistement - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en décidant que le juge du procès avait eu raison de ne pas soumettre la défense de désistement au jury? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en maintenant les verdicts de culpabilité au motif que l'appelante aurait dû empêcher les enfants de boire les boissons préparés par son conjoint? - *R. c. Cinous*, [2002] 2 R.C.S. 3.

Le 1<sup>er</sup> janvier 2009, à 23h56, madame Cathie Gauthier, appelante, compose le 9-1-1 à partir de son domicile. D'une voix faible et entrecoupée de sanglots, elle demande une ambulance. La standardiste lui demande quel est le problème. Elle lui mentionne qu'elle a le poignet ouvert. À la question suivante, « c'est une tentative de suicide? », elle répond : « c'était un pacte, mon mari a tué nos trois enfants ». Plus tard, elle dira : « on se l'était dit qu'on commencerait pas l'année 2009 mais... ». Lors de cet appel téléphonique d'une durée d'environ douze minutes, madame Gauthier mentionne également qu'elle s'est réveillée dans son lit, couchée avec ses trois enfants, le poignet tranché, son mari gisant par terre dans la chambre à coucher. Elle a alors secoué les enfants, mais n'a obtenu aucune réaction de leur part. Elle affirme que c'est son conjoint qui lui a coupé le poignet et qui les a tous drogués avec des somnifères. Elle s'est traînée jusqu'à la cuisine pour téléphoner et demander de l'aide. Elle a l'impression que ces événements sont survenus il y a vingt-quatre heures.

Origine :	Québec
N° du greffe :	34444
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 26 juillet 2011
Avocats :	René Duval pour l'appelante Sonia Rouleau et Régis Boisvert pour l'intimée

**34472 IBM Canada Limited v. Richard Waterman**

Employment law - Unjust dismissal - Damages - Pensions - Whether pension benefits received by the respondent during his wrongful dismissal notice period should be deducted from his wrongful dismissal damages award.

The respondent was employed by IBM (U.K.) Ltd. and then IBM Canada Limited for over 40 years before being terminated without cause with two months notice. When his employment terminated, he was 65 years of age and eligible to receive benefits under IBM's employer-funded pension plan. He had no intention of retiring and sued for wrongful dismissal. After termination, he received a pension benefit of \$2,124.25 per month. The trial judge held that the appropriate notice period was 20 months. He awarded damages based on lack of notice for 18 months. The respondent was paid pension benefits after termination based on a fully vested pension. The trial judge did not deduct the amount of pension benefits paid during the notice period from the damages award. IBM Canada Limited appealed, arguing that an amount equal to the pension benefits should have been deducted from damages. The Court of Appeal dismissed the appeal.

Origin of the case: British Columbia

File No.: 34472

Judgment of the Court of Appeal: August 2, 2011

Counsel: D. Geoffrey Cowper, Q.C. and Lorene A. Novakowski for the appellant  
Christopher Watson and Matthew Siren for the respondent

---

**34472 IBM Canada limitée c. Richard Waterman**

Droit de l'emploi - Congédiement injustifié - Dommages-intérêts - Pensions - Les prestations de retraite reçues par l'intimé durant la période de préavis de son congédiement injustifié devraient-elles être déduites des dommages-intérêts qui lui ont été accordés par jugement au titre de son congédiement injustifié?

L'intimé avait occupé un emploi chez IBM (U.K.) Ltd., puis chez IBM Canada limitée pendant plus de 40 ans avant d'être congédié sans motif valable moyennant un délai de préavis de deux mois. Au moment de la cessation de son emploi, il était âgé de 65 ans et avait droit de recevoir des prestations sous le régime de retraite d'IBM capitalisé par l'employeur. Il n'avait aucune intention de partir à la retraite et a intenté une poursuite en congédiement injustifié. Après la cessation d'emploi, il recevait des prestations de retraite de 2 124,25 \$ par mois. Le juge de première instance a statué que le délai de préavis aurait dû être de 20 mois. Il a accordé des dommages-intérêts calculés en fonction de l'absence de préavis de 18 mois. L'intimé s'est vu payer des prestations de retraite après la cessation d'emploi sur le fondement d'une pension entièrement dévolue. Le juge de première instance n'a pas déduit du montant des dommages-intérêts accordés le montant des prestations de retraite versées pendant la période de préavis. IBM Canada limitée a interjeté appel, plaidant qu'un montant égal aux prestations de retraite aurait dû être déduit des dommages-intérêts. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

Origine :	Colombie-Britannique
N° du greffe :	34472
Arrêt de la Cour d'appel :	2 août 2011
Avocats :	D. Geoffrey Cowper, c.r. et Lorene A. Novakowski pour l'appelante Christopher Watson et Matthew Siren pour l'intimé

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2012 -**

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	H 8	M 9		11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	H 25	26	27	28	29

**- 2013 -**

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		H 1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	M 18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	H 29	30

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	H 20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F v	s s
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

Sittings of the court:  
Séances de la cour :

Motions:  
Requêtes :

Holidays:  
Jours fériés :

<b>M</b>
<b>H</b>

- 18** sitting weeks/semaines séances de la cour
- 87** sitting days/journées séances de la cour
- 9** motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences
- 3** holidays during sitting days/jours fériés durant les sessions